

ERDÉLY NAGYFEJEDelemségét illető
ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1855-dik évfolyam

II. OSZTÁLY.

I-től X-ig terjedő darab.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1855.

II. Abtheilung.

I. bis X. Stück.

ВЪЛЕТНИЦА ГЪВЕРНИЦАДИ ПРОВИНЦИАЛЕ

пентрѣ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНСИЛВАНИЯ

курсъ ашълѣ 1855.

II. СЕРИЦІОНА.

дела тѣх. I. пѣлѣ ла X.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Landes-Regierungs-Blatt

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1855.

II. Abtheilung.

I. Stück.

Ausgegeben und versendet am 5. März 1855.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1855-diki évfolyam.

II. O s z t á l y.

I. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1855-diki marczius 5-kén.

Б У Д А Р Е Т И М О Д А

ГЪБЕРНИЯ ЛЪИ ПРОВИНЦІАЛЕ

ПЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЧИПАТЪ ТРАНСИЛВАНІА.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪИ 1855.

II. С Е Ц І Я Н Е.

МЪНЪНКІЪЛЪ I.

Есърдатъ митрѣмисъ 4-н-5. Марта-1855.

Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1854. november 24-ről, különpostával utazókat illető postarendtartásnak Magyarország, Erdély, Horvát- és Tótországba, a szerbvajdaságba a temesi bánsággal együtt, s a katonai határőrvidékbe leendő behozatala iránt.

Ő cs. k. apostoli Felsége 1854. augusztus 7-ről legfelsőbb végzeményénél fogva megengedni méltóztatott, miszerint a postaszolgálat, az utazóknak külön postávali szállítása tekintetéből Magyarország, Erdély, Horvát- és Tótországban, a Szerbvajdaságban a temesi bánsággal együtt s a katonai határőrvidékben, mennyiben az utak állapota megengedi s a forgalom szükségletei kívánatosá teszik, ezen utirányokra nézve következő határozatok szerint rendeztessék. Azon utak, melyekre nézve e postarendtartás alkalmazandó lesz s az életbeléptetési időpont utóbb fognak köztudatra juttatni, valamint ezen postarendtartás V. szakaszában foglalt, a futárszerű szállítást s az óratulvélleli utazást illető határozványok életbeléptetése is különös rendeltvényektől tétetik függővé.

Mi is 1854. szeptember 28-ról 19141/2467 sz. a. kelt magas kereskedelem-ministeri kibocsátvány folytán azon hozzáadással juttatik köztudatra, miszerint az 1853. majus 26-ról az országos törvénylap 48. száma alatt közhírré tett különpostarendtartás, hatályon kívül léptetik.

Utazókat illető postarendtartás.

A Magyarországot, Erdélyt, Horvát- és Tótországot, a katonai határőrvidéket, a szerbvajdaságot és temesi bánságot illető, 1850. december 26-ról kelt ideiglenes postatörvény 18. §. alapján, a következő szakaszokban azon határozványok állapítanak meg, melyek mellett a nevezett koronaországokban utazók számára, váltott lovakkali utazhatás végett, kívánságukra, postalovak (különposta) rendeltetnek.

I. Szakasz.

A postaállomásokról általánosan, mint a z utazók szállításáról intézetekről.

1. §.

1. Lováltási állomások.

A cs. k. államokban az utazóknak váltott lovakkali szállítására, rendezett postautakon illő távolságokban meg vannak azon állomásponatok határozva, melyeken a lováltás e végre megtörtén-

Kundmachung

der k. k. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 24. November 1854, betreffend die Einführung einer Postordnung für Reisende mit Extrapost für Ungarn, Siebenbürgen, Croatien und Slavonien, die serbische Wojwodschafft mit dem Temescher Banate und die Militärgränze.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 7. August 1854 zu gestatten geruht, daß der Postdienst in Absicht auf die Beförderung der Reisenden mit Extrapost in Ungarn, Siebenbürgen, Croatien, Slavonien, der serbischen Wojwodschafft mit dem Temescher Banate und der Militärgränze, insoweit es der Zustand der Straßen gestattet, und die Bedürfnisse des Verkehrs es wünschenswerth erscheinen lassen, für diese Straßenrichtungen nach folgenden Bestimmungen eingerichtet werde. Die Straßen, auf welchen diese Postordnung in Anwendung zu kommen hat, und der Zeitpunkt ihrer Wirksamkeit, werden nachträglich bekannt gegeben werden, sowie auch die Wirksamkeit der im V. Abschnitte dieser Postordnung enthaltenen die courtiermäßige Beförderung und die Reise mit dem Stundenpasse betreffenden Bestimmungen von speciellen Anordnungen abhängig gemacht wird.

Welches zufolge hohen Handelsministerial-Erlasses vom 28. Sept. 1854 Z. 19141/2467 zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird mit dem Beifügen, daß hiedurch die unterm 26. Mai 1853 im Landesregierungs-Blatte No. 48 kundgemachte provisorische Extrapostordnung außer Wirksamkeit gesetzt wird.

Postordnung für Reisende.

Auf der Grundlage des §. 18 des provisorischen Postgesetzes für Ungarn, Siebenbürgen, Croatien und Slavonien, die Militärgränze, die serbische Wojwodschafft und das Temescher Banat, vom 26. December 1850, werden in den nachfolgenden Abschnitten die Bestimmungen festgesetzt, unter welchen den Reisenden in den genannten Kronländern zum Behufe ihrer Beförderung mittelst Pferdewechsels auf ihr Verlangen Postpferde zur Verfügung gestellt werden (Extrapost).

I. A b s c h n i t t.

Von den Poststationen überhaupt als Anstalten zur Beförderung der Reisenden.

§. 1.

1. Stationen für den Pferdewechsel.

In den k. k. Staaten sind auf den zur Beförderung der Reisenden mit Pferdewechsel eingerichteten Poststraßen in angemessenen Entfernungen die Standpuncte bestimmt, wo der Pferde-

Пъбликѣишеа

ч. р. локцинише пентр Ардеалъ дин 24. Ноември 1854 атингѣоре де антродзчероа знил регълъмжнтѣ де постъ пентр кълѣторѣ къ естрапостъ, пентръ Унгария, Трансилванія, Кроація ми Славонія, Војводина сарвөөскъ къ Бънатълѣ Тимшълѣ ми граница милитаре.

Maiestatea Ca ч. р. апостоликъ къ преанала деиелне дин 7. Августѣ 1854 с'а андратѣ а кончеде, ка сержидълѣ постале, ан чеоа че привенто ла анaintареа кълѣторилорѣ къ естрапостъ ан Унгария, Ардеалъ, Кроація, Славонія, Војводина сарвөөскъ къ Бънатълѣ Тимшълѣ ми ан граница милитаре, пнъз ан кълѣ староа дрѣмърилорѣ о еартъ зна ка аеааста ми тревингеле комерчѣлзлѣ о аратъ а фи де допитѣ, пентръ линиеле аеасте де дрѣмъри сѣ се антокмиаскъ дъзъ зртѣтореле дѣисъчѣлзлѣ. Дрѣмъриле, по карѣ се ва аилка аеастѣ регълъмжнтѣ де постъ ми тимълѣ, ан каре ва пнши елѣ ан лъкраре, се ворѣ фаче малъ тѣрзиѣ кпоскъте, прекъм ми аутивитатеа дѣисъчѣлзлѣлорѣ че се коприндѣ ан а V сепчѣне а аеастѣ регълъмжнтѣ ми привескъ ла анaintареа ан формъ де кѣриерѣ ми ла кълѣторѣреа къ пасѣ де оре, ва атърна дела ординѣлзлѣ специал.

Каре ан зртареа декретълѣ датѣ де кѣтре аналълѣ министрѣлѣ де комерчѣлзлѣ дин 28. Септември 1854 Nr. 19,141/2467 се адъче ла пвликѣ кпосмѣнгъ къ аеалѣ адаскъ, къ прин аеааста регълъмжнтълѣ провѣсѣлѣ де естрапостъ, пвликатѣ ан 26. Маѣл 1853 ан всл. л.ч. провѣлч. Nr. 48 пншенте афаръ дин лъкраре.

Регълъмжнтѣ де постъ пентр кълѣторѣ.

По темѣлѣлѣ §. 18 адъ леѣлѣ провѣсѣлѣ де постъ пентръ Унгария, Ардеалъ, Кроація ми Славонія, граница милитаре, Војводина сарвөөскъ ми Бънатълѣ Тимшълѣ дин 26. Дечември 1850 ан зртѣтореле сепчѣлзлѣ се дофѣрѣ дѣисъчѣлзлѣне, по лънъз карѣ кълѣторилорѣ ан пншентеле цере де коронъ сѣре а лорѣ анaintареа прин скѣмваре де кал, ла черереа лорѣ ли се ворѣ да кал де постъ сѣре дѣисъчѣлзлѣне (естрапостъ).

I. Сепчѣне.

Доѣре елѣчѣлзлѣ де постъ малъ адескъ ка аеъзѣ минте пентр анaintареа кълѣторилорѣ.

§. 1.

1. Стѣчѣлзлѣ пентръ скѣмълѣлѣ каллорѣ.

Ан стѣчѣлзлѣ ч. р. не дрѣмъриле де постъ, карѣ снтѣ антокмите пентр анaintареа кълѣторилорѣ къ скѣмваре де кал ан депѣртѣлѣ потрѣите се афлъ дѣтерминате стѣчѣлзлѣ знде се потѣ скѣмва

nekik, s miről az ottani föllállított cs. k. postamesterek tartoznak gondoskodni.

2. §.

2. A postaház.

A postaháznak, a postaállomás nevével ellátott czimmerrel s bejárójánál csengetyűhuzóval kell ellátva lennie. Éjszakai lóváltás ideje alatt az erre rendelt hely a postaház előtt kellőleg kivilágítandó s a postaházban egész éjszakán át félbeszakasztás nélkül egy égő világ tartandó.

3. §.

3. Az utazók elfogadása.

A postamester köteles az utazókat a lóváltás ideje alatt a postaházba ingyen befogadni.

4. §.

4. Sérelmi könyv.

Az utazók elfogadására szánt szobában sérelmi könyvek kell kitarva állnia. Minden utazónak szabadságában áll e könyvbe a postaszolgáltatásra vagy a postánál alkalmazottak magaviseletére vonatkozó sérelmeit illendő módon, s nevének, állapotának és lakhelyének aláírása mellett, bejegyezni.

Az előjáró hatóság, mellyhez e könyvek az állomások részéről mindannyiszor köstént beküldendők, valahányszor sérelem iktattatik be azokba, a könyveket átvizsgálja, s az azokban fölhozott sérelmekhez képest a hivatalos tœndőket elintézendí.

5. §.

5. A postamesterek kötelessége.

a) személyes magukviseletére nézve.

A postamesterek kötelesek állomásukon személyesen jelen lenni, vagy odá előjáró hatóságuk beleegyezésével alkalmas helyettest alkalmazni, a végett, hogy a postaszolgálat szabályszerűleg gondoztassék és vezetessék. Egyszersmind kötelesek, a postaházhoz érkezett utazó kívánságára, ahhoz menni, s annak a szolgálatra s továbbszállításra vonatkozó kívánt fövilágításokat illendően előadni. Általánosn utasítatnak a postamesterek, hogy az utazókkal illédelmésen bánjanak, ha azokat valami baj érne, azoknak egész készséggel segédkeztet nyujtsanak s cselédekkel, különösen postaköcsisaikot is hason magaviseletre szigoruan szorítsák reá.

6. §.

b) az utazók szállításairai szükségletét illetőleg.

A postamesterek kötelesek továbbá:

1. a szolgálatbeli szükséglethez képest az előjáró hatóság által meghatározott s a sérelmikönyv

wechsel (zu diesem Zweck stattfinden kann) und von dem daselbst bestellten k. k. Postmeistern besorgt wird.

§. 2.

2. Das Posthaus.

Das Posthaus muß mit einem Schilde, worauf der Name der Poststation ersichtlich gemacht ist, bezeichnet, und am Eingange mit einem Glockenzuge versehen sein. Während des Umspannens zur Nachtzeit muß der hierzu bestimmte Platz vor dem Posthause entsprechend beleuchtet, und in dem Posthause während der Nacht ununterbrochen ein Licht unterhalten werden.

§. 3.

3. Aufnahme der Reisenden.

Der Postmeister ist verpflichtet, die Reisenden während des Umspannens in dem Posthause unentgeltlich aufzunehmen.

§. 4.

4. Das Beschwerdebuch.

In dem zur Aufnahme der Reisenden bestimmten Zimmer muß das Beschwerdebuch vorge richtet sein. Jeder Reisende wird eingeladen, in dieses Buch seine allfälligen Beschwerden in Bezug auf die Postbedienun g oder das Benehmen der Postbediensteten auf eine anständige Weise und mit Unterzeichnung seines Namens, Standes und Wohnortes niederzuschreiben.

Die vorgesetzte Behörde, welcher diese Bücher von den Stationen jedesmal, so oft eine Beschwerde darin eingetragen wird, sogleich vorgelegt werden müssen, nimmt in dieselben Einsicht, um nach Maßgabe der darin aufgeführten Beschwerden das Amt zu handeln.

§. 5.

5. Pflichten der Postmeister.

a) in Absicht auf ihr persönliches Benehmen.

Die Postmeister sind verpflichtet, auf ihrer Station persönlich anwesend zu sein, oder mit Bewilligung ihrer vorgesetzten Behörde einen geeigneten Stellvertreter zu bestellen, damit der Dienst regelmäßig überwacht und geleitet werde. Auch sind sie verbunden, auf Verlangen des bei dem Posthause angekommenen Reisenden sich zu ihm zu begeben und ihm die gewünschten, auf den Dienst und auf seine (Beförderung Bezug nehmenden Auskünfte, geziemend, zu erteilen. Ueberhaupt werden die Postmeister angewiesen, den Reisenden anständig zu begegnen, falls diese letzteren ein Unfall trifft, ihnen mit Bereitwilligkeit, hilfreiche Hand zu bieten, und zu einem gleichen Benehmen auch ihre Dienerschaft, und insbesondere die Postillons strenge zu verhalten.

§. 6.

b) in Absicht auf die Erfordernisse zur Beförderung der Reisenden.

Die Postmeister sind ferner verpflichtet:

1. Nach Erforderniß des Dienstes eine von der vorgesetzten Behörde bestimmte und auf der

квiл' снрѣ' еконталъ' ачеста, ми' зндѣ' де' ачеста' дн-рпиескъ' ч' р' квитани' де' nocte, ... §. 2.

2. Каса nocte.

Каса nocte трессе съ фiз' днсемнатъ къ знд' семнъ не каре съ се вездъ нзмеле стъчнел' де nocte, ми' ла днраре съ фiз' провеззтъ къ знд' клопцелъ. Мд' тнмъзлъ кътс' днне днхъмарѣа нѣтѣа, локелъ, карѣ' естѣ' меннъ' снрѣ' ачеста' дннтѣа' nocte, трессе съ фiз' змннатъ' днзъ' кв-вннгъ, ми' дн' каса' де' nocte' трессе съ аръ' зм-мнз' тотъ' нѣтѣа.

§. 3.

3. Примірея къторіорѣ.

Квнтанзлъ' де' nocte' зре днсърунарѣ а' примі' не къторі' дн' каса' де' nocte' фiзъ' платъ' дн' тнмъ-пзлъ' кътс' днне днхъмарѣа.

§. 4.

4. Картеа пентръ пльсорт.

Мд' одаіа' меннъ' пентръ' приміреа' къторіорѣ' трессе съ се афлѣ' де' дндемнъ' карѣа' пентръ' пльсорт. Фiзкарѣ' къторіс' се ва' пості' а' скрпѣ' дн' карѣа' ачеста' снъррпие' че' ле' ва' фi' автк' дн' прнвнга' севрпцзл' постале, азъ' а' снъррпѣ' дре-гторіорѣ' nocte' днрхнъ' модъ' чннттс' ми' къ' снъскрпнтъра' нзмелъ, карактерзл' ми' а' локсннгѣ' сале.

Дрерторіа' снверіорѣ, крѣла' азъ' а' се' трпмѣ' ачестѣ' кърд' днн' стъчнел', дндатъ' де' крѣ' орѣ' се' пѣрѣче' дн' ачелѣ' вреѣ' дльсоре, іѣа' полднзъ' де-снрѣ' ачелѣ, ка' днзъ' месѣра' пльсортіорѣ' аръ' іѣа' аколо' съ' факъ' де'чнснѣ.

§. 5.

5. Detorincеле кътаніорѣ де nocte:

a) дн' прнвнга' псртѣрѣ' лорѣ' персонал.

Квнтани' де' nocte' сннтъ' дндеторпд' а' се' афла' дн' перѣонъ' ла' стъчннел' лорѣ, соадъ' къ' днвоіреа' дрерторіѣ' че' ле' престъ, а' ми' пзне, зндъ' локсцп-ннтѣ' кваліфкатъ, ка' севрпцзлъ' съ' се' нѣтъ' снпра-веріа' ми' кондъче' перзлатъ. Мал' днколо' еі' сннтъ' овлетад' а' мерпѣ' ла' къторісзлъ, карѣ' а' cocitъ' ла' каса' де' nocte, къндъ' ворѣ' фi' пості' дн' прнвнга' ачеста, ми' аі' да' къ' тотъ' квнннга' деслчпрпѣ' де-рпте' дн' чѣѣа' че' се' атннѣ' де' севрпцъ' ми' де' а' лз' днннтаре. Пелѣ' (тѣтс' се' дндрѣантъ' квнтани' де' nocte' нрпнтанннн' не' къторі' іѣс' девннгъ, змн' дн-тамлнъ' ндъ' ачѣ' дрѣ'а' врѣѣ' нѣнорѣ' дрѣ' а' азъ' да' къ' тотъ' квнъвопнга' мнзъ' де' азторіѣ, дндеторандъ' снрпандъ' дн' нѣмѣнеа' псртаре' ми' не' севрпторі' ми' къ' деосеврпѣ' не' постаноні.

§. 6.

b) Мд' прнвнга' рѣчѣрпнгѣ' лорѣ' пентръ' пннтареа' къторіорѣ.

Квнтани' де' nocte' сннтъ' дндеторпд' мал' днколо' : 1. Днзъ' към' чѣрѣ' севрпцзлъ, а' днѣа' рата' атъ' мал' кън' іѣѣ' снмъзъ, фiз' дн' локспемте' депе- 1*

4) §) első lapján kimutatott számu, tökéletesen használható lovakat, az azokhoz megkívántató hámakat, továbbá a kiszabott számu födeles, félig földött és földetlen kocsikot, s hol ez különösen ki van szabva szánakat és szantalpakat az utazok szállítására használható állapotban, készen tartani;

2. arról gondoskodni, hogy a lovak vezénylésére keresztgyeplők s a kocsirudra szorítható jó tartólánczok használtassanak;

3. székérmestert fogadni vagy ollyannak teendői iránt más módon gondoskodni s a lovak arányához mért biztos postakocsisokat tartani, kik közül mindegyiknek tízenyolcz évnél idősebbnek kell lennie;

4. arra vigyázni, miként a postakocsisok a szolgálattételre mindig készen álljanak, azok menetek alkalmával postasíppal legyenek ellátva s teljes postaruhába legyenek öltözködve, végre

5. arról gondoskodni, hogy egy pár ló éjjel és nappal, a hozzátartozó postakocsissal együtt, mindenkor haladéktalan használhatásra készen tartassék.

7. §.

6. Illetékjegyzék, továbbá más az utazók általi megtekintésre szolgáló átnézetek és rendeletek.

Minden postaállomásnál az előjáró hatóság által megerősített átnézetek, melyekben a legközelebbi állomásokig eső távolság, a szállítási idő, a helyi előfogat alkalmazásáról engedély ott, hol ilyen megenged elett, továbbá a postavám- és átkeltiilletékek kijelölendők, valamint az utazókat illető postarendtartás is, más a szállítási szolgáltatot érdeklő szabályokkal együtt, a postaházban, mindenki általi megtekinthetőség végett, kitarva tartandók.

II. Szakasz.

A kocsik elé fogandó lovak számának meghatározása.

8. §.

1. Az előfogat mértéke.

a) Ely.

A kocsik elé fogandó lovak száma a kocsik minősége s a raktehernek bécsi mértékbeni súly szerint következő módon határozatik meg:

A kocsik faja: Rakteher A Lovak-mázsája száma

a) legkönnyebb alkatnak, u. m. földetlen kocsik, földetlen nőgyűlésű s félig földött kétülésűek

hány mázsáig	6	2
hány mázsán fölül	6	3

ersten Seite des Beschwerdebuches (§. 4) ersichtlich gemachte Anzahl vollkommen diensttauglicher Pferde, das hiezu nöthige Pferdegeschirr, dann die vorgeschriebene Anzahl gedeckter, halbgedeckter und offener Kaleschen, und wo dieß besonders vorgeschrieben ist, auch von Schlitten und Schlittenkufen zur Beförderung der Reisenden im brauchbaren Stande bereit zu halten:

2. dafür zu sorgen, daß zur Leitung der Pferde Kreuzzügel und an der Deichselstange gute Wiberhaltfetten wohlbefestigt gebraucht werden;

3. Einen Wagenmeister zu bestellen oder für dessen Verrichtungen in anderer Weise vorzusorgen, und im Verhältnisse mit dem vorgeschriebenen Pferdebestande eine genügende Anzahl verlässlicher Postillons, wovon jeder das Alter von achtzehn Jahren überschritten haben muß, zu halten;

4. darauf zu sehen, daß die Postillons stets zur Dienstleistung bereit, bei den Fahrten mit dem Posthorn versehen und in vollständiger Post-Montour gekleidet seien, endlich

5. dafür zu sorgen, daß bei Tag und bei Nacht ein Paar Pferde nebst dem dazu gehörigen Postillon zur jedesmaligen ungeäumten Verwendung bereit gehalten werden.

§. 7.

6. Gebührentarif, dann sonstige Uebersichten und Verordnungen zur Einsicht der Reisenden.

Bei jeder Poststation sind von der vorgeschetzten Postbehörde bestätigte Uebersichten, worin das Distanzmaß, die Beförderungszeit, die Bewilligung zur Verwendung einer Bergvorspann, wo solche gestattet ist, dann die Post-, Maut- und Ueberfahrtsgebühren bis zu den nächsten Stationen ersichtlich gemacht sind, sowie auch die Postordnung für Reisende nebst sonstigen, den Beförderungsdienst betreffenden Vorschriften in dem Posthause zu Jedermanns Einsicht offen zu halten.

II. A b s c h n i t t.

Von der Bestimmung der Pferdezahl zur Bespannung des Wagens.

§. 8.

1. Maßstab der Bespannung.

a) Grundsatz.

Die Anzahl der Pferde zur Bespannung der Wagen wird nach der Beschaffenheit der Wagen und nach der Schwere der Ladung im Wiener Gewichte auf nachstehende Weise bestimmt.

Gattung der Wagen	Ladungs-Gewicht Centner	Anzahl der Pferde
a) Von der leichtesten Bauart, als: offene Kaleschen, ungedeckte vierfüßige und halbgedeckte zweifüßige	bis	6
	über	6
		2
		3

гитория че ле процъ ми кърци се ведѣ днцемнагъ не фага чеа динтеъ а кърци де алънсорл (§. 4) хамспило тревинчиосе, апол хотържтлѣ нмерѣ до калемте конерите, сени- конерите ми дескисе, ми знде ecte прескричѣ специалменте, днхъ ми де саніо ми де тълл де саніо нентрѣ пайтароа кълъторлорѣ.

2. A днгрлци, ка нентрѣ мнъпароа каллорѣ сѣ се днтревлѣе фржне крѣчмѣ ми ла рѣда трѣскрѣл сѣ се афле днтрпите опиторл вѣна.

3. Сѣ'ми токмиаскѣ знѣ верлеторѣ несте кърѣ сеаѣ сѣ се днгрлциаскѣ аатфеллс нентрѣ сазмвело ачелвля, ми дн пропърчлзне кѣ нмерлѣ прескричѣ де кал, сѣ цлнъ посталлонл хернлчл дн нмерѣ де ажнчѣ, днтре карл нлчл знлѣ сѣ нѣ флз мал тл-перѣ де онтспрезече апл.

4. Сѣ нѣрте грлге, ка посталлонл сѣ флз кърѣреа гата де сазмвѣ, ла кълъторл сѣ флз про-везлрл кѣ трлмвлцѣ ми днтрѣкнлчл денплнѣ дн мон-тлрѣ де постѣ, дн зрмѣ

5. Сѣ днгрлциаскѣ, ка злѣа, нѣнтоа сѣ сѣле гата о пѣрѣвлѣ де кал де днтпрезлнѣ кѣ посталлонлѣлѣ тревинчиосѣ, нентрѣ орл че гравнлкъ днтпрезлнѣре.

§. 7.

b) Tarifa de tance, alte prospecte mi ordinulsiul nentru folosirea kalytorloru.

Ла флзкарѣ стѣчлзне де постѣ тревѣе сѣ се афле prospecte днтрпите де кѣтре депергторла сѣ-перлоре де постѣ, дн карл се флз днцемнагъ мѣ-сѣра днстандеп, тлмвллѣ днпнтлрѣл, днвопѣа де а днтпрезлнга прѣвектлрѣ мнѣтеанѣ, знде ecte лер-татѣ зна ка ачелвля, апол танселѣ де постѣ, де влмѣ ми де трѣкълорл пѣлѣ ла стѣчлзнеа чеа мал аплѣа, асѣменѣа ми рѣгълѣмжнтлѣл де постѣ нентрѣ кълъторл, не лжѣгъ алѣ норматлвѣ прлвлторѣ ла сѣрвлцлѣл де днпнтлре, дн каса де постѣ аме-зате аатфеллс, ка сѣ ле нѣлѣ ведѣа ми члтл флзчлне.

II. Сепчлне.

Descrpe determinatlnone nme, kaly de kal nentru dnyxmaroа la karyl de postu.

§. 8.

1. Normativul nentru dnyxmaro.

a) Principiul.

Nmerul kalyorl nentru dnyxmaro la trѣ-сѣре се хотърментѣ днлѣ днцшлрѣа карълорѣ шл днлѣ грѣстатеа днкрлчлрѣл сокотлѣ дн нондлѣл Bienel, днлѣ кѣм зрѣмѣагъ:

A. Colul kalyorl:	grestatea nmerul dnyxmaro kalyorl trѣl dnyxmaro
a) De koncrlsitra чеа мал зшорѣ, прѣкѣм: калемте дескисе, неконерите кѣ патрѣ сказнѣ ми сѣмлконерите кѣ дозе локлрл де мѣзлѣл пѣлѣ ла	6 2
пестѣ	6 3

b) könnyű alkatuak, u. m. két-
ülésű teljesen fődöttek, négy-
ülésű félig fődöttek vagy kö-
nyű előfödélűek

hány mázsáig	5	2
hány mázsán fölül	5-8	3
" " " "	8	4

c) nehéz alkatuak, u. m. kétülé-
sű egészen fődöttek és zárt
kocsik s illyszerű négyülésű
szekerek

hány mázsáig	6	3
hány mázsán fölül	6-8	4
" " " "	8	6

9. §.

b) személyek.

Azon személyek, kik a szekérben vagy annak külrészen foglalnak helyet, a rakteher kitudása tekintetéből következőleg számítandók:

Tizenkét éven fölül személy	100 fonttal
Ötől tizenhét évégi gyermek	50 "
Két öt évnél kisebb gyermek	40 "

Egy öt évnél kisebb gyermek számitásba nem veendő.

Az ifju személyek kora iránt az utazók részéről tett feladás bizonyítás követelése nélkül sinormértékül veendő.

A postakocsjist a súly kiszámításába beoglalni soha sem szabad.

10. §.

c) Pogyász.

A pogyász a rakteher kitudására nézve következőleg veendő számításba:

Egy bőrönd, egy párnaszák s egy kocsibőrönd, utóbbi ha négyülésű fődött kocsinál az egész kocsisífdelen át ér, mindegyik külön . 100 fonttal

Egy kocsibőrönd, melly kétülésű egészen fődött kocsinál, vagy félig fődött kocsinál a fődelen át ér, vagy fél továbbá a kocsihoz alkalmazott raktár mindegyik külön . 50 "

Egy vasbőrönd vagy ruhatáska, ha illy tartályok a kocsi külrészehez alkalmazvák s 2 lábnyi hosszúságúak és 1 1/2 lábnyi szélességűek, vagy ha e mértéket túl is haladják, mindegyik külön . 50 "

A kocsi külrészeére aggatott bőrtáskák vagy kalap- és fejkitőkatulák s azon pogyász, molly a szekér belsejében záratlan találtatik, vagy az ülési ládákban, zacskókban, utazó vagy ruhatáskákban, vasbőröndökben, katulákban és szekrénykében találtatik, számításba nem veendők.

b) Von leichter Bauart, als:
zweiffige ganz gedeckte,
vierfigige halbgedeckte oder
mit einem leichten Vor-
dach: bis

bis	5	2
über	5-8	3
über	8	4

c) Von schwerer Bauart, als:
zweiffige ganz gedeckte und
geschlossene und derlei vier-
figige Wagen bis

bis	6	3
über	6-8	4
über	8	6

§. 9.

b) Personen.

Die Personen, welche im Wagen oder an einem äußeren Theile desselben Platz nehmen, sind zur Ermittlung des Ladungsgewichtes auf nachstehende Weise in Anschlag zu bringen.

Eine Person in dem Alter über zwölf Jahre mit	100 Pfd.
Ein Kind in dem Alter von fünf bis zwölf Jahren mit	50 "
Zwei Kinder in dem Alter bis fünf Jahren mit	40 "

Ein Kind in dem Alter unter fünf Jahren ist nicht in Anrechnung zu bringen. Die Angaben der Reisenden über das Alter der jungen Personen sind ohne der Forderung eines Beweises zur Nichtschnur zu nehmen.

Der Postillon darf nie in die Gewichtsbe- rechnung einbezogen werden.

§. 10.

c) Gepäck.

Das Gepäck ist zur Ermittlung des Ladungsgewichtes auf nachstehende Weise in Anschlag zu bringen.

Ein Koffer, ein Bettfack, und eine Wache, letztere wenn sie bei einem vierfigigen gedeckten Wagen über die ganze Wagendecke reicht, jedes mit . 100 Pfd.

Eine Wache, welche bei einem zweiffigigen ganz gedeckten, oder bei einem halbgedeckten Wagen über die Wagendecke reicht oder eine halbe Wache, dann ein am Wagen angebrachtes Magazin jedes mit . 50 "

Ein Felleisen oder ein Mantelfack, wenn derlei Behältnisse am äußeren Wagen angebracht, und 2 Schuh lang und 1 1/2 Schuh breit sind oder auch dieses Maß überschreiten, jedes mit . 50 "

Am äußeren Wagen angehängte lederne Taschen oder Hut- und Haubenschachteln und das Gepäck, welches unverschlossen im Innern des Wagens sich befindet, oder in Sitztruhén, Beuteln, Reise- oder Mantelfäcken, Felleisen, Schachteln und Chatoullen untergebracht ist, wird nicht in Anschlag gebracht.

b) De konctpsitzpъ змбръ, пре-
кст: къ дозе локрп де меззпъ,
семикоперите, соаъ къ зпъ
коперимъ дпайте, пъпъ ла

5	2	
песте	5-8	3
песте	8	4

c) De konctpsitzpъ грое, прекстм:
къ дозе локрп де меззпъ, ко-
перите песте тотъ мп дпкко
ми асеменеа трескре къ па-
тръ сказне де меззпъ пъпъ ла

6	3	
песте	6-8	4
песте	8	6

§. 9.

B. Персона.

Персонале крп копирндъ локъ дп трескре соаъ ла прео парте дп афаръ а ачелсца, понтрп афла- преа грестате де дпкъркпзпъ аъ съ се компта дп модзлъ зрмъторпъ:

O персонъ дп вкретъ мал маре де кпъ де дои- спрезече апл къ	100 пвзл.
Онъ прпккъ дп вкретъ дала чпчл пъпъ ла доиспрезече апл къ	50 "
До! прпчл пъпъ ла вкретъ де чпчл апл къ	40 "

Онъ прпккъ мал мпкъ де чпчл апл пс се пне дп сокътоалъ.

Спкерпде кълъторпдоръ дп прпвпнда персонелоръ челоръ тпне аъ съ се пс де чпчосзпъ фъръ а чере ка съ се доведпакъ.

Посталонзлъ n'ape съ фпъ компта дп грестате

§. 10.

C. Багажое.

Багажое дп прпвпнда грестате де дпкъркпзпъ се ва компта дп модзлъ зрмъторпъ:

Онъ коферъ, о псманта мп о вашъ, ачсаста дпн зрмъ доакъ ла зпъ каръ къ патръ сказне де меззпъ аконерптъ се дптпндо песте дптрерзлъ коперпмъ фпъкаре къ

100 пвзл.
O вашъ, каре ла зпъ каръ къ дозе сказне де меззпъ аконерптъ де тотъ, сеъ каре ла зпъ каръ не жметате коперптъ се ечпндо песте коперпмзлъ карзлп соаъ о семп-вашъ, епол зпъ марзпнъ амежатъ ла каръ, фпъкаре къ кте

50 "
O трапктъ де пеле соаъ зпъ сакъ де пеле, доакъ асеменеа лкърп се ашоазъ дп афара карзлп мп фор- меззъ дозе зрме дп лъчпме мп 1 1/2 дп лъчпме соаъ мп чева мал мзлпъ, фпъкаре къ кте

50 "
Съкзлече мал мпче де пеле аъ ктпзпдо пентрп пълзпие мп ктпде амежато дп афара карзлп асеменеа мп лерзптеле, каре се афл дп каръ пеп- дпкплате, соаъ карп се пвнъ дп лада де меззпъ, дп съкзлече карзлп, прпн сачп де пеле, трапкто де пеле, ктпие мп скатъле пс се трагъ ла компаппе.

11. §.

2. Kivételek.

a) a kocsí minősége miatt.

Ha kétfogatu kocsiban a postakocsis számára ülés nem található, vagy pedig az a cselédség vagy más valaki által van elfoglalva vagy pogyász által annyira be van rakva, hogy a postakocsinak a lovak biztos vezénylésére elég hely nem marad, azon esetben egy harmadik lovat kell még befogni, melly után aztán a postakocsis lóhátról köteles hajtani.

12. §.

b) az utazók állapota miatt.

Ha az ut rendkívüli elemi események által u. m. fellepszakadások, szokatlan hófúvatagok s t. eff. által s mennyiben magában nem bír eléggé szilárd alappal tartós nedves idő következtében annyira rozsz állapotba helyzetetnek, miként arra hogy azon járnihessen, kikerülhetlenül szükségessé válnék nagyobb vonerőt alkalmazni, azon esetben az utazónak el kell tűrnie, hogy pótfogatot fognak be, s aziránt a postamesterrel külön egyezkednie, kinek kötelességévé tétetik legillendőbb föltételeket szabni. Ezen rendkívüli pótfogat alkalmazása azonban azon utdarabokra s azon időre szoritandó, mellyre nézve az az említett okokból szükségessé válik.

13. §.

c) havasos vidékekben.

Havasos vidékekben egyes postaállomások följogozvák, rendesen egy hegyi fogatot alkalmazni. Mily mértékben s melly utdarabokra nézve alkalmaztassék az, azt az e tárgyban hivatalos engedélyek tartalmazzák, mellyek a 7. §. határozata szerint mindenki általi megtekinthetés végett kitarva tartandók.

14. §.

3. A szabályszerű befogattól eltérés.

A szabályszerű befogattól eltérésnek csak az utazó javára szabad olly módon történnie, hogy a postamester, a lovak kímélése tekintetéből vagy más okból a szabályszerű illetéért nagyobb számú lovat fogat be.

Ellenben se kevesebb lovat alkalmazni, mint a mennyiért a díj letétetett, sem a szabályszerűnél kevesebb befogatért a szabályszerű illetéket követelni, sem általánosan az utazóra, a szabályszerű befogatnál nagyobb rátolni nem szabad.

§. 11.

2. Ausnahmen.

a) Wegen der Beschaffenheit des Wagens.

Wenn auf einem zweispännigen Wagen kein Sitz für den Postillon vorhanden, oder derselbe durch die Dienerschaft, oder sonst Jemanden besetzt, oder durch Gepäcksstücke so verlegt ist, daß er dem Postillon nicht den zur sichern Leitung der Pferde nöthigen Raum darbietet, so muß ein drittes Pferd gespannt werden, wornach dann der Postillon zu reiten verpflichtet ist.

§. 12.

b) Wegen des Zustandes der Straßen.

Wenn die Straße durch außerordentliche Elementar-Ereignisse, als Wolfenbrüche, ungewöhnliche Schneeverwehungen u. dgl. und so ferne sie an und für sich keine feste Grundlage hat, durch anhaltend nasse Witterung in einen so schlechten Zustand versetzt wurde, daß deren Befahrung eine verstärkte Zugkraft unumgänglich erheischt, so muß der Reisende sich eine Spannung gefallen lassen, und darüber mit dem Postmeister übereinkommen, welchem die billigste Behandlung zur Pflicht gemacht wird. Diese außerordentliche Spannung ist jedoch auf jene Strecken und auf jene Dauer zu beschränken, für welche dieselbe aus den erwähnten Ursachen nothwendig ist.

§. 13.

c) In gebirgigen Gegenden.

In gebirgigen Gegenden sind einzelne Poststationen berechtigt, regelmäßig eine Bergvorspann zu verwenden. In welchem Maße und für welche Strecken sie anzupenden ist, enthalten, die diesfälligen amtlichen Bewilligungen, welche nach der Bestimmung des §. 7 zu Jedermanns Einsicht bereit zu halten sind.

§. 14.

3. Abweichung von der regulativmäßigen Bespannung.

Eine Abweichung von der regulativmäßigen Bespannung kann nur zu Gunsten des Reisenden in der Art stattfinden, daß von dem Postmeister wegen Schonung der Pferde oder aus sonst einem Grunde eine größere Pferdezahl gegen die Gebühr für die normalmäßige Bespannung verwendet wird.

Dagegen darf weder eine geringere Bespannung als jene, wofür die Gebühr bezahlt wurde, in Verwendung gebracht, noch für eine mindere, als die regulativmäßige Bespannung die Gebühr für die letztere verlangt, noch auch überhaupt dem Reisenden eine höhere als die regulativmäßige Bespannung aufgedrungen werden.

§. 11.

2. Исключения.

a) din причина качества карзлы.

Деакъ гла о трасеръ къ дои каръ не ретъно локъ: пентр; посталионъ, сеаъ деакъ локъкъ лъ ecte копринсѣ prin сервитори сеаъ prin алъ чинева, сеаъ prin варапе ecte атъкъ де окънатъ, аи къкъ, къкъ днкапе ми посталионъкъ ка съ пбъкъ мъна каръ къ секспитате де аколо, атъкъ тревъе съ се днкапе ми алъ трелера каръ, къндъ анои посталионъкъ ecte дндоторитъ а мъна де не меа.

§. 12.

b) Pentrs starea дрэмерилорѣ.

Къндъ дрэмерилорѣ prin евениминте елеминтари естраординари, прекъм сзнтъ: фрнтспеле де попи, гръмъдипи неовичинте де неа м. а. а. маи алекъ деакъ н'аре фндамантъ сзнтъ ми вартосъ, prin в реме плотосъ се адые атр'о актфелъ де старе, аи къкъ тревсинга чре неаупатъ о потере антритъ де трасъ, атъкъ къкъторилорѣ тревъе съ се днволаскъ къ къпитанъкъ де постъ, ка с'ли спораскъ днхъмътсра, каре днсъ аре деторитъ а се днвои аи модъкъ челъ маи чинотитъ. Адауереа ачеакта де днхъмътсръ днсъ аре съ се мърцинеаскъ нсмаи къкъ дине линия ачеаа стрикатъ пентр каре с'а ми везстъ а фиде неаупатъ тревсингъ.

§. 13.

c) Аи динстпи мнтосе.

Аи динстпи мнтосе знеле стъчлнл де постъ аъ дрентъ а днтревсинга де перзл о преахътаре де мнтосе. Аи че месеръ ми пентр каре линъ аре са съ се днтревсие, се копинде аи копчелснло челе офичосе, каре данъ днсъсчъснаа §. 7 аъ съ се ашевъ ла постъ актфелъ аи къкъ съ ле пбъкъ чити фичине.

§. 14.

3. Аватере дела днхъмътсра чеа днпъ перзлативъ.

О аватере дела днхъмътсра чеа днпъ перзлативъ се пбте фаче нсмаи аи фавореа къкъторилорѣ актфелъ, къ къпитанъкъ де постъ пентръ дрэмерилорѣ сзнтъ ми дин алъкъ причинъ днтревсие гнъ нсмеръ маи маре де каръ не днпъ тапса каре ecte прескрипъ пентръ днхъмътсра нормале.

Дин контръ днл ecte лертатъ а аплика о днхъмътсръ маи мнр де къкъ чеа пентр каре с'а плътитъ, нил а дн пентр о днхъмътсръ маи мнр де къкъ ecte чеа перзлативъ, тапса каре ecte прескрипъ пентр ачеакта дин вртъ, нил а сдл не къкъторилорѣ пекте токъ ка съ се фодосиаскъ де о днхъмътсръ маи маре де къкъ ecte чеа нормале.

egyéket minden lóváltáskor előmutatni, s az utolsó postaállomáshoz beadni. Ha az utazó az utjegyzékben kijelölt utiránytól el akar térni vagy attól eltérni kénytelenítettik, s más irányt akar követni, azon esetben ő az utjegyzéket köteles azon postaállomáshoz, mellynél az eltérés történik, beszo- gáltatni, s utokmányai alapján más utjegyzéket válthat.

Az utjegyzékért fizetendő illeték a tárolásgrai különbség nélkül 30 parra van határozva, mely a postamesternek kézbesítendő. Ha az utazás elma- rad, akkor a váltott utjegyzék visszaszolgáltatandó.

letett illeték többé vissza nem fizetetik.

Ha ezen megrendeléssel egyszersmind az ut- irányban eső postaállomásoknak a lovak készen- tartása iránti tudósítása száadékkoltatik egybekötlet- ni, azon esetben az 52—54 §§. határozatai szerint kell eljárni.

17. §.

2. A lovakrólí fölmondás.

Azon utazó, ki utját elhalasztani vagy azzal teljesen felhagyni kénytelenül, köteles, a már meg- rendelt lovakról, ha a megrendelés az előtt egy óránál hamarabb nem történt, (16. §.) még a lovak előállítására határozott idő előtt, különben pedig az elindulásra határozott időpont előtt legalább is egy órával, fölmondani.

Ha a megrendelt lovakról az itten megállított idő alatt föl nem mondanak, azon esetben az utazó köteles, egy egyszerű posta utáni hajtópénznek ne- gyedrészét, s ha a lovak már laka elibe is állit- tattak, ezen hajtópénz mellett még a minden egyes ló után járó törvényes italpénznek is negyedrészét lefizetni.

18. §.

3. A lovak előállításá.

a) Az első befogatás végett az utazás kezdetéül.

A postamester köteles a megrendelt lovakat az utazó által meghatározott időben s a kijelölt ház- hoz, ha az a postaállomás helységében található, állítani. Ha a lovaknak valamely szomszédolt hely- ségbei állítása igényeltetnék, azon esetben a posta- mesternek hagyatik fön, e kivánságnak eleget tenni s az iránt az utazóval egyezkedni.

19. §.

b) a lóváltás végett.

Az állomásonkénti lóváltáshoz, azaz a lovak- nak az arra rendelt postaállomásokon kicserélésé- hez, mindjárt az utazónak a postaház elébe érke- zével kell — ha ő maga nem kíván időhaladékot — hozzá fogni, s annak, azon időponttól számítva, hogy az utazó a postaházhoz érkezett nappal 10, éjjel 15 perc alatt meg kell történnie.

jeder Umspannung vorzuweisen und auf der letz- ten Poststation abzugeben. Will aber muß der Reisende von der in der Reiseliste angegebenen Route abweichen und eine andere einschlagen, so hat er dieselbe bei der Poststation, wo die Ab- weichung stattfindet, abzugeben, und kann auf Grund seiner Reisedocumente eine neue Reiseliste lösen.

Die Gebühr für eine Reiseliste ist ohne Un- terschied der Entfernung auf 30 fr. C. M. fest- gesetzt, welche an den Postmeister zu entrichten kommt. Unterbleibt die Reise, so ist die gelöste Reiseliste zurückzustellen.

Eine Rückzahlung der erlegten Gebühr fin- det nicht Statt.

Soll mit dieser Bestellung zugleich auch die Benachrichtigung der Poststationen der Reiseroute wegen Bereithaltung der Pferde verbunden wer- den, so ist nach den Bestimmungen der §§. 52—54 vorzugehen.

§. 17.

2. Das Absagen der Pferde.

Der Reisende, welcher zu einem Aufschube oder zur gänzlichen Unterlassung der Reise ge- nöthigt ist, hat die Verpflichtung, die schon be- stellten Pferde, wenn die Bestellung nicht früher als eine Stunde vorher stattfand (§. 16), noch vor der zur Stellung der Pferde bestimmten Zeit, sonst aber wenigstens eine Stunde vor dem zur Abreise bestimmt gewesenen Zeitpunkte, abzusagen.

Werden die bestellten Pferde nicht in der hier bestimmten Zeit abgesagt, so ist der Reisende verbunden, den vierten Theil des Mitteldes für eine einfache Post, und wenn die Pferde zur Wohnung schon gestellt worden waren, nebst die- sem Mittelde auch den vierten Theil des geset- lichen Trufgeldes für jedes Pferd zu zahlen.

§. 18.

3. Die Stellung der Pferde.

a) Zum ersten Anspannen beim Beginnen der Fahrt.

Der Postmeister ist verpflichtet, die bestellten Pferde zu der von dem Reisenden bestimmten Zeit, und zu dem angeedeuteten Hause, wenn die- ses in dem Orte der Poststation ist, zu stellen. Würde die Stellung der Pferde in einem be- nachbarten Orte der Poststation angesprochen wer- den, so ist es dem Postmeister überlassen, sich der Aufforderung zu fügen und dießfalls mit dem Reisenden ein Uebereinkommen zu treffen.

§. 19.

b) Zum Umspannen.

Das Stationsweise Umspannen, d. i. der Wech- sel der Pferde in den dazu bestimmten Poststa- tionen, muß, sobald der Reisende bei dem Post- hause angelangt ist, wenn er nicht selbst einen Aufschub verlangt, sogleich vorgenommen werden, und bei Tag in 10 Minuten und bei Nacht in 15 Minuten von dem Zeitpunkte an gerechnet, wo der Reisende bei dem Posthause eingetroffen ist, vollendet sein.

ачоаста ла фъзкаре дхъмаре ми ла стъчъснае дън зрмъ де постъ съ о ласа аколо. Вржндъ сеащ тревиндъ кълъторъла а се авате дола линеа артаъ дъ линеа де кълъторъ ми а лъа лъа дърепчъне, аре съ о дсе ачеса ла стъчъснае, де постъ, анде се фаче аватереа, ми не томелъла докзминтелоръ сале де кълъторъ дъи ноте скоте о постъ линеа де држмъ.

Така нентъ о линеа де кълъторъ, фърз при- вре ла денътаре, еоте дефинъ къ 30 крвчери м. к. каре се ва речънде кълътанъла де постъ. Не- дънтрепчинъдсе кълъторъ линеа де држмъ аре съ се дее дънаоі.

Така че с'а речънде нъ се мал дъ дъде- рентъ. Доакъ къ комитереа ачоаста аръ фъ съ се дъмрегне тотодатъ ми о дънтрепчаре а стъчъснаоръ де постъ дън линеа кълъторъла къ съ стее гала къ кал, алынч аре а се зрма дъаъ дънасъчъснае §§ 52—54.

§ 17.

2. Контрамъндареа каллоръ.

Кълъторъла, каре еоте сичитъ а амъна сеащ а се лъса де тотъ де кълъторъ, аре дъдеторъре а контрамънда калл ординал, деакъ мъндареа с'а фъкитъ нъмал къ о бръ мал дъainte (§ 16) дъкъ дъainte де тимъла менитъ нентъ сооіореа каллоръ, оор' адфелъ челъ пзунъ къ о бръ дъainte де тимъла менитъ нентъ илскаре.

Неконтрамъндъдсе калл ординал дъ тимъла че с'а хотъритъ аич, кълъторъла еоте делоръ а лъла а патра парте дън вані де кълъторъла нентъ о постъ сичлаъ, ми деакъ калл аъ ми фотъ орди- нал ла локзунъ, не лжгъ ачелі вані де кълъ- ритъ дъкъ ми о а патра парте а менскалал лок- зунитъ нентъ фъзкаре калл.

§. 18.

3. Постареа каллоръ.

a) Нентъ дътеле дхъмаре ла дъчереореа кълъ- торъла.

Кълътанъла де постъ еоте овлератъ а пзне калл ординал ла тимъла хотъритъ де кълъторъ ми ла ласа артаъ, деакъ ачесе се афъ дъ локзла стъчъснае де постъ. Къндъ с'аръ черо дъсъ, къ калл съ се пзъ дънтрънъ локъ, каре се афъ дъне- аинатъ къ стъчъснае де постъ, алынч е тресеа кълъ- танъла де постъ а се счанъне ла провокълъснае ми а се дъноі дъ привнча ачоаста къ кълъторъла.

§. 19.

b) Нентъ скимвареа каллоръ.

Скимвареа каллоръ не ла стъчъснае де постъ хотърите сгре ачоаста, треве съ се дънтрепчинъ дънатъ че а ажънеъ кълъторъла ла ласа де постъ, де кълъна нъ чере елъ дънчъл врео амънар, ми фъиндъ зѝа. аре съ се денлаинасъкъ дъ 10, оор' нотота дъ 15 минсте соколіте дън ачелъ момжнтъ, дъ каре кълъторъла а ажънеъ ла ласа де постъ.

Ha valamely utazónak a postaállomáshoz megérkeztek azon lovak, melyeket a postamester szabályszerűleg tartani köteles, mind, vagy azok közül annyian volnának postaszolgálatban távol, hogy az utazó szükségletének eleget tenni nem lehetne, azon esetben a postamesternek áll kötelességében haladéktalanul s lehető sietséggel, szükség esetében még a helységi előjáróság közbejövételével is segédlovakat beszerezni.

Ugyanannak kell történnie akkor is, ha az utazó kincstári postamenetekkel, cs. k. álladalmi, főudvari és katonai futárokkal, vagy utazókkal, kik futárszerűleg vagy óralevéllal szállítatnak, találkozik az állomáson, s a létező postalovak ezek által kik gyors szállítás tekintetéből minden más utazók előtt tovább küldendők, vétetnének igénybe.

Az utazónak illy esetben segédlovak előállításáig kell várnia. Azonban ha inkább akarná magát azon lovakkal, mellyekkel az állomásra megérkezett még a közelebbi állomásig szállíttatni, akkor az a postakocsis, kivel az utazó az állomásra megérkezett, ha az utazó ugyanazon lovakkal különben is négy vagy több mérföldet már nem utazott, e kívánságnak eleget tartozik tenni, miután a lovak legfőbb egy órát nyugodtak, s némű kost által felfrissültek, mellyet az utazó tartozik minden ló után 20 prrral megfizetni.

Ha a külföldről utazás közben az első ausztriai, vagy a külföldre utazás közben az első külföldi postaállomáson lóbeli szükség adná elő magát, azon esetben az ugyanazon lovakkal továbbszállítás, nem alkalmaztathatván a főnebbi határozat a külföldi postaállomásra, csak az utazók és postakocsis közötti szabad egyezkedés útján azon állomás postamesterének közbejövetele mellett történhetik meg, mellynél a lóbeli szükség esete elő fordult.

20. §.

4. A lovak befogását illető szabály.

A lovaknak a szekér elébe fogatásánál, a menetre szánt postakocsison kívül még mindenkor a kocsimesternek s legalább még egy istállólegénynek vagy postakocsisnak, s több lovaknál és szekereknél általában annyi egyénnek kell alkalmaztatnia, mennyi a gyors befogatásra szükséges.

A kocsimester vagy annak teendőivel megbízott egyén, egyszersmind köteles a szekeret megvizsgálni, s ha ő a szekeren valami hiányt vagy kényszeri szükségletet lát, azt az utazónak jelenteni. A lovaknak a szekérrud elő vagy mellé fogatása az országban szokott mód szerint eszközözlendő.

Ha három lovas fogatnál a harmadik ló a rudas lovak mellé fogatnék (lógóba), azon esetben azt

Sollten bei der Ankunft eines Reisenden auf der Station von den Postpferden, welche der Postmeister vorschrittmäßig zu halten hat, alle, oder so viele im Postdienste abwesend, oder für denselben bereits bestellt und nicht mehr verwendbar sein, daß dem Bedürfnisse des Reisenden nicht mehr entsprochen werden kann, so ist der Postmeister verpflichtet, unverzüglich und mit möglichster Beschleunigung, nöthigen Falls unter Beistandsleistung der Ortsobrigkeit Aushilfspferde beizuschaffen.

Daselbe hat insbesondere auch zu geschehen, wenn der Reisende mit Aerial-Postfahrten, mit k. k. Staats-, Kabinet- und Militär-Courieren, oder mit anderen Reisenden, die couriermäßig oder mit Stundenpaß befördert werden, auf der Station zusammentrifft, und von diesen, welche in Bezug auf die schnelle Abfertigung anderen Reisenden vorzugehen haben, die vorhandenen Postpferde in Anspruch genommen werden.

Der Reisende muß in diesem Falle bis zur Stellung der Aushilfspferde zurarten. Sollte er jedoch vorziehen, sich mit denselben Pferden, mit welchen er in der Station eingetroffen ist, bis zur nächsten Station fahren zu lassen, so muß sich der Postillon, mit dem der Reisende in der Station angelangt ist, wenn der Reisende mit denselben Pferden nicht etwa ohnehin schon vier Meilen oder darüber zurückgelegt hat, diesem Verlangen fügen, nachdem die Pferde längstens eine Stunde hindurch ausgeruht haben, und mit einigem Futter erfrischt worden sind, daß der Reisende mit 20 Kreuzern G. M. für jedes Pferd zu bezahlen hat.

Tritt der Fall eines Pferdemangets bei einer Fahrt aus dem Auslande auf der ersten österreichischen, oder bei einer Fahrt in das Ausland auf der ersten fremdländischen Poststation ein, so kann, da die obige Bestimmung der ausländischen Poststation gegenüber nicht zur Anwendung kommt, die Weiterbeförderung mit denselben Pferden nur im Wege des freien Ueberkommens zwischen den Reisenden und dem Postillon, unter Mitwirkung und Zustimmung des Postmeisters derjenigen Station, bei welcher der Pferdemanget sich ergibt, stattfinden.

§. 20.

4. Vorschrift für das Anspannen der Pferde.

Bei dem Anspannen der Pferde an den Wagen sind jedesmal nebst dem zur Fahrt bestimmten Postillon, auch der Wagenmeister und wenigstens noch ein Stalldiener oder Postillon, und bei mehreren Pferden und Wagen überhaupt so viele Individuen zu verwenden, als zum schnellen Anspannen erforderlich sind.

Der Wagenmeister oder das mit dessen Verrichtungen betraute Individuum hat zugleich die Obliegenheit, den Wagen zu besetzen, und, wenn er ein Gebrechen an demselben oder die Nothwendigkeit des Schmierens wahrnimmt, dieses dem Reisenden anzuzeigen.

Das Anspannen der Pferde vor oder neben der Deichselstange hat auf die landesübliche Weise

Деакъ да сосиреа зупл кълъторлз ла стълъне кайл де постъ, карл дълз рерълъмантлз естел деторл ал динеа кълътанъл де постъ, арл еи окъуацл тоцл сеащ атълдла дн сервълцл де постъ, сеащ арл еи ординацл пентрз ачела мн нз с'арл мал потеа дн-тресълнге, дн кълъ нз с'арл потеа коресълнде тресълнгеи кълъторлзл, атълдл кълътанъл де постъ естел овлератл а днсъма кайл де ажторлз дндатл мн кз тотъ лъдеала чел на ста дн полннгъ, черъндл тресълннга днкъ мн кз ажторлзл дрегълорлел локал.

Totl ачелота арел съл се факъ кз деотеслро мн атълдл, кълдл кълъторлзл се днтълнелте ла стълъне кз каръ ерарлал де постъ, кз кърлел ч. р. де еталл, кавнелл мн мллтарл, сеащ кз алдл кълъторл, карл се дналтеазъ ка кърлел сеащ кз пасл де не оръ, карл дн првлнга еспедлел лтелгел ащ съл елз преферлцл алторл кълъторл, мн претлндл кайл де постъ карл се афлз а касъ.

Дн касъл ачелта кълъторлзл арел съл аментел пълз ворл сосл кайл де ажторлз. Преферлндл днсл елз а еи дналтелл пълз ла стълънеа чела мал д'ауролел кз ачеламл кай, кз карл а сослел ла стълъне, посталонъл, кз каре а влнелл кълъторлзл дн стълъне, денъма кз ачеламл кай нз фълкосо злщ дрелл де сеащ пестел палрз млел, трелле съл се асемелел ачелел дорлнге, дълз чел кайл ворл еи пълъсатл челл мъллел о оръ мн ворл еи прлмелл чела нстрелл, карелл ва пълл кълъторлзл нз кълел 20 крълчел м. к. де кайл.

Днтълнелндъсе о лнсл ка ачелта де кай ла о кълъторлз дн дларъ стълнз ла чела днтелз стълъне ачелларъ де постъ сеащ ла о кълъторлз дн дларъ стълнз ла чела днтелз стълъне де постъ не пълмантл стълнз, атълдл, елндлкъ днслстълънеа де мал сеащ фацъ кз стълънеа де постъ стълнз нз влне дн аплларел, дналтелла мъл де прте кз ачеламл кай се ноте фаче нлмал не калел днорлел днтре кълъторл мн посталонъ, по лангъ колълкларел мн аселелл кълътанъл де постъ дела ачел стълъне постаре, знде се афлз лнса де кай.

§. 20.

4. Рерълъмантлз пентрз днхълмареа кайлорл.

Кълдл се днхатъ кайл ла тресълр, не лангъ посталонъл менелл пентрз мъларе ащ съл се аплчел мн малстрлз де каръ мн челл пълнелл днкъ злщ сервлторл де кайл сеащ посталонъ мн елндл мал мълдл кайл мн тресълре, пестел тотл атълдла лнмл, кълдл съллел де лнсл пентрз гравнла днхълмаре.

Малстрлз де каръ сеащ омлел каре естел дн-сървлналл кз трелеле ачелела арел тотодатъ дндеторлрел а черчота карлел, мн веландл ла ачела врълл дефелл сеащ тресълнга де а еи злщ, арел съл о арелел ачелта кълъторлзл.

Днхълмареа кайлорл дналтел сеащ лългъ оштел арел съл се факъ дн модълл дндатлелл ла дларъ.

a hátulsó tengelytől, nem pedig a rugótól vagy annak talapjától kiinduló kötéltől fogni.

21. §.

5. A lovak vezénylésére megkívántató postakocsisok alkalmazása.

Ha a kocsiba két vagy három ló fogatnék, mennyiben a harmadik ló a rudas lovak mellé (lógóba) fogatnék, akkor a kocsis a kocsit hátról köteles hajtani (11. §.) Három lovas fogatnál, ha a harmadik ló a kocsirud elébe fogatnék, vagy négy lovas fogatnál, a lovakat a postakocsis a nyerges lovan ülve lóhátról tartozik hajtani. Öt lóra nézve elég egy postakocsis, ki a lovakat lóhátról köteles hajtani, ha az ötödik ló a rudas lovak mellé fogathatik s az utazó maga nem kíván egy második postakocsist. Azonban ha azt magára kell legelől fogni, azon esetben épen úgy mint hat lóra nézve két postakocsis alkalmazandó.

22. §.

6. Az illetékek fizetése.

A kenőspénz, ha a kenés valóban megtörtént, valamint a kocsimester illetéke is, az állomásbóli elindulás előtt, s ha a postamester kívánja a hajtós ha a kocsit a postamester adta a kocsipénz is előre lefizetendők. Épen úgy fizetendők le előre ha a postamester követeli vagy az utazó kívánja az utállomásra eső ut- hidvámok és átkelti illetékek is a postaállomásnál, mi által az utazó menetközben a fizetési alkalmatlanságoktól megmentetik, s a vám- sorompóknál minden illyszerű hátraltatás eleve megszüntetik.

Ellenben a postamester is köteles az utazó kívánatára ezen lefizetésekről az idemellékelt minta szerint nyugtatványt adni, vagy a pénz kézbesítését az utjegyzéken bizonyítani. A postakocsis itálpénze a szállítás bevégezte után fizetendő.

A nevezett illetékek az árjegyzékek által, melyek a 7. §. folytán a postaházban megtekinthetés végett tárva tartandók, vannak megállapítva, s a lefizetett illetékekről szóló nyugtatványon s az utjegyzékeken, az állomásra nézve kiért szállítási idővel együtt kimutatandók.

23. §.

7. A lovak várása.

a) A várás tartama.

A postakocsis köteles, miután befogott s az

zu geschehen. Wenn bei einer Bespannung von drei Pferden das dritte Pferd neben den Stangenpferden (Wilbbahn) angespannt werden soll, so hat dieß mittelst eines von der hinteren Achse oder dem Langwiedarme, nicht aber von der Feder oder deren Träger ausgehenden Zugseiles zu geschehen.

§. 21.

5. Verwendung der zur Leitung der Pferde erforderlichen Postillon's.

Bei der Bespannung des Wagens mit zwei oder drei Pferden, soferne das dritte Pferd neben den Stangenpferden (Wilbbahn) angespannt ist, sind diese von einem Postillon vom Kutschbocke aus zu leiten, (§. 11). Bei einer Bespannung von drei Pferden, wenn das dritte Pferd vor der Deichselflange (Gabel) angespannt ist, oder von vier Pferden, leitet ein Postillon dieselben reitend vom Sattelpferde aus. Für fünf Pferde genügt auch ein Postillon, welcher die Pferde reitend zu leiten hat, wenn das fünfte Pferd neben den Stangenpferden gespannt werden kann, und der Reisende nicht selbst einen zweiten Postillon verlangt. Muß dasselbe aber allein vorausgespannt werden, so sind ebenso wie für eine Bespannung von sechs Pferden, zwei Postillon's zu verwenden.

§. 22.

6. Zahlung der Gebühren.

Das Schmiergeld, wenn wirklich geschmiert wurde, sowie die Gebühr für den Wagenmeister, sind vor der Abfahrt von der Station, und falls der Postmeister es begehrt, auch das Ritt-, und wenn ein Wagen von dem Postmeister beige stellt wird, das Kaleschgeld vorhinein zu bezahlen. Ebenso sind auch, wenn der Postmeister es verlangt, oder der Reisende es wünscht, die auf der Stationsstrecke zu entrichten kommenden Weg-, Brückenmauth- und Ueberfahrtsgebühren bei der Poststation vor auszubezahlen, wodurch der Reisende während der Fahrt der Unbequemlichkeit des Zahlens enthoben, und jeder dießfällige Aufenthalt an den Mauthschranken beseitiget wird.

Dagegen ist der Postmeister verpflichtet, auf Verlangen des Reisenden demselben hierüber nach dem beiliegenden Muster eine Quittung auszufertigen, oder auf der Reiseliste den Empfang zu bestätigen. Das Postillon's-Trinkgeld wird nach vollbrachter Fahrt bezahlt.

Die genannten Gebühren sind durch die Tarife, welche in Folge des §. 7 in dem Posthause zur Einsicht bereit zu halten sind, festgesetzt, und werden auf der Quittung über die bezahlten Gebühren, und auf den Reiselisten, nebst der für die Station bemessenen Beförderungszeit ersichtlich gemacht.

§. 23.

7. Das Zuwarten der Pferde.

a) Dauer des Zuwartens.

Nach vollbrachtem Anspannen hat der Po-

Кандѣ да о джхъаре де трей кал, калъ алъ трей аре съ се джхъаме лънгъ калъ де ла радъ, (дн лъ гъ) атънчл хашълѣ дъл аре съ фъз принцѣ де о фъне каре съ фъз апликаръ да оуеа де дин депентѣ еар' нъ де пеана джкордъторѣ, сеаѣ де ерпъто- ризаѣ ел.

§. 21.

5. Апликареа постаионилорѣ че се ре- черѣ пентрѣ мънареа кайлорѣ.

Ла о джхъаме а тръсрел къ дол сеаѣ трей кал, деакъ алъ трейле се афъ дн лъгъѣ, калъ се мънъ де къре знѣ постаионѣ де пе капръ (§. 11). Еар' къндѣ калъ алъ трейле ва фъ джх- матѣ дин аинте ми нъ дн лъгъѣ, сеаѣ фъндѣ уатрѣ кал, атънчл постаионизаѣ дъл мънъ де пе ше. Ла чинчл кал дн лъгъ есте де ажънцѣ знѣ постаионѣ, каре аре съ л мъне де пе шеа, деакъ калъ алъ чин- чилеа есте джхъматѣ дн лъгъѣ ла рѣдъ ми деакъ кълъторизаѣ нъ чере априатѣ джкъ знѣ постаионѣ. Черъндѣ дасъ джпрепърърпизе, ка калъ алъ чин- чиле съ се джхъаме чингърѣ днаинте, атънчл аѣ съ се джпревзе дол постаионл джтокма ка ми ла о джхъмъгърѣ де ше се кал.

§. 22.

6. Плътиреа танселорѣ.

Банил пентрѣ зпцѣ, деакъ с'а зпцѣ днтр'адевѣрѣ, прекъм ми танса пентрѣ маюстрълѣ де каръ аѣ съ се ресъндъ днаинте де плекареа дин стъчъне ми черъндѣ къитанълѣ де поствъ, джкъ ми ванл де кълъритѣ ми деакъ алъ а датѣ дин нартеа са вр'о тръсрър ми ванл де калсаекъ аѣ съ фъз плътигъ днаинте. Тотѣ амеа аѣ съ се ресъндъ днаинте, черъндѣ къитанълѣ де поствъ сеаѣ допндѣ кълъто- ризаѣ, ми танселе де дръмѣ, де подърп ми де трѣ- къторл, карл арѣ фъ а се плъти дн линеа стъчънел, прин каре лъкръ кълъторизаѣ се скътеме де пелъ- череа де а плъти пе дръмѣ ми се джлътъръ тотѣ зъвава пе ла варъореле ванселорѣ.

Дин контрѣ къитанълѣ де поствъ есте деторлз, черъндѣ вълъторизаѣ, аѣ да деспро ачеаста о къл- танъз дъпъ формларлз алътратѣ, сеаѣ аѣ аде- верл примироа пе лъкта де кълъторлз. Мънскълъл постаионилорѣ се плътеме дъпъ дндедъинита къл- торлз.

Нъмителе тансе со афъ де фънте прин тарпфе, каре дн ермареа §. 7 аѣ съ се пълъ ла ведере дн каса де поствъ, ми се джсамънъ пе къитанъа деспро танселе плътите ми пе лътеле де кълъторлз, де джпревънъ къ тимълѣ де днаинтарѣ че есте мѣ- сратѣ пентрѣ стъчъне.

§. 23.

7. Аштентареа къ кайл.

a) Кътѣ аре съ чинъ аштентареа.

Дъпъ че постаионизаѣ а принцѣ кайл ми есте

A lókont, a nyereg s más az utazóhoz nem tartozó tárgyak, az utazási kocsira vagy szánra adta legyen ezeket a postamester vagy ha az utazói, csak is az utazó világos engedelmével rakathatnak föl. Illy szállítási meneteknek sürgönyök, levelek vagy bármi névvel nevezendő postatárgyak továbbküldéserei fölhasználása általában tilos.

IV. Szakasz.

A szállításról.

27. §.

1. Szállítási rend.

a) Az elindulást illetőleg.

Az utazónak az állomásbóli elindítása, ha ő maga nem kíván időhaladékot, mindjárt a befogás végeztével kell hogy haladéktalanul megtörténjék.

Azon esetben, ha valamely postaállomásnál több utazók találkazzának ugyanazon időben egybe, s egyszerre kívánának lovakat változtatni, akkor, ha a szükségelt lovak megvannak s használhatók, a postamesternek köteleességében áll arra vigyázni, hogy a szükséges sögödmunkások segítségével a befogás minden kocsinál rendesen s a kiszabott időben és azon rendben történjék meg, minőben az utazók megérkeztek. Az állomásbóli elindulásnak azon rendben kell megtörténnie, mellyben a befogás bevégeztetett, s a befogatásnak több kocsinál egyidőbeni bevégezte esetében, azok az állomást azon rendben kötelesek elhagyni, mint minőben ők a postaház elébe fölhajtottak.

Cs. k. álladalmi- főudvari- és katonai futárok és általában futárszerűleg szállítandó utazók épen úgy mint a futár- vagy gyorspostaszerűleg szállítandó sürgöny- és egyéb kincstári postamenetek, más a postaállomásnál velők egybe találkozó utazók előtt a lóváltásnál és továbbindulásnál elsőszéggel birnak.

28 §.

b) Az előhajtás.

Az utazók az országuton azon rendben szállítandók, mint minőben az állomásról elindultak. Egy más elébe hajtani csak akkor szabad, ha az ki az állomásból hamarabb indult el, az országuton a szekeret megállítja, vagy valami balesemény által megállani kénytelenül, vagy ha kocsija bármi egyéb okból a kiszabottnál lassabban hajtatik.

Azon utazók, kik futárszerűleg szállítanak, épen úgy mint a futár- vagy gyorspostaszerűleg szállítandó sürgöny- és egyéb kincstári postamenetek, följogozvák, más postával utazók elébe hajtani. Minden más szekérnek köteleességében áll, a postát a postasippal adandó jelre előhajtani engedni.

Das Aufladen des Pferdefutters, der Sättel oder anderer dem Reisenden nicht gehörigen Gegenstände auf dem Reifewagen, Schlitten, derselbe mag von dem Postmeister gestellt worden sein, oder dem Reisenden gehören, nur, wenn der Reisende es ausdrücklich gestattet, zulässig. Die Benützung solcher Fahrten zur Versendung von Staffetten, Briefen, oder wie immer genannten Postgegenständen ist jedenfalls verboten.

IV. Abschnitt.

Von der Fahrt.

§. 27.

1. Fahrordnung.

a) Bezüglich der Abfahrt.

Die Abfahrt des Reisenden von der Station hat, wenn der Reisende nicht selbst einen Aufschub wünscht, nach vollbrachtem Anspannen unverzüglich zu geschehen. In dem Falle, daß mehrere Reisende auf einer Station gleichzeitig zusammentreffen und zugleich umzuspannen wünschen, ist es, wenn die erforderlichen Pferde vorhanden und verwendbar sind, die Pflicht des Postmeisters, dafür zu sorgen, daß durch die Verwendung der nöthigen Hilfsarbeiter das Anspannen bei jedem Wagen regelmäßig und in der vorgeschriebenen Zeit, und in der Ordnung, in der die Reisenden eingetroffen sind, bewirkt werde. In der Reihenfolge, in welcher das Anspannen vollendet wird, hat die Abfahrt von der Station stattzufinden, und im Falle einer gleichzeitigen Vollendung der Bespannung mehrerer Wagen haben sie in derselben Reihenfolge die Station zu verlassen, in der sie vor dem Posthause aufgefahren sind.

R. k. Staats-, Cabinets- und Militär-Couriere und Reisende mit courirmäßiger Beförderung überhaupt, haben ebenso wie die Staffetten- und sonstigen Merarialpostfahrten mit courier- oder eilpostmäßiger Beförderung, anderen, mit denselben auf der Station zusammentreffenden Reisenden beim Anspannen und Weiterfahren vorzugehen.

§. 28.

b) Das Vorfahren.

Die Reisenden müssen auf der Straße in jener Reihenfolge gefahren werden, in der sie von der Station abgefahren sind. Das Vorfahren darf nur dann stattfinden, wenn der, welcher früher von der Station abfuhr, auf der Straße halten läßt, oder durch einen Unfall zum Stillhalten genöthigt wird, oder wenn sein Wagen aus was immer für einer Ursache langsamer als es vorgeschrieben ist, gefahren wird.

Die Reisenden, welche courirmäßig befördert werden, sind eben so wie die Staffetten und sonstigen Merarialposten mit courier- oder eilpostmäßiger Beförderung, befugt, andern mit der Post Reisenden vorzufahren.

Jedes andere Fuhrwerk hat die Post über das mit dem Posthorn gegebene Zeichen vorfahren zu lassen.

Анкъраеа нстръцъли центъ каі, а шелеоръ, сеаъ а ааторъ лъкръче иъ се ц: ъ де кълторъ, еоте нъмаі атъчл ертатъ къндъ кълторъаъ о кончеде ариетъ. Фолосіреа зноръ актъеаіъ де тръсере яен- тъ тръаітере: естафетелоръ, скрісоріоръ сеаъ а ааторъ овіенте де постъ, аіъ че нъме воръ азеа, еоте оупіъ не тóтъ днъмнъраеа.

Сенцънеа IV.

Деспре пасапъ.

§. 27.

1. Ордinea пасапъаі.

a) Ап прівінда плекъреі.

Плекъреа кълторъаі дела стъчъне де къмва еаъ днъсмі нъ дореме вр'о амънаре, аре съ се факъ дндатъ дънъ іспръвіреа днхъмъреі. Днъмнъндъсе, на съ ажънъ маі мъаі кълторъі деодатъ ла о стъчъне мі съ дорекъ а се скімва калі деодатъ, еоте деторіа къптанъаі де постъ, деагъ калі тревіноіомі се афъ де ажънъ мі се поіъ днпре- вінда, а днпріці, ка пріа аплікареа мънеоръ де ажъторъ че се черъ, съ се пънъ дн лъкръеа скім- варае ла фъкаре кръ регълаі мі дн тімъаі прескріеъ, мі къ ачеа ордіне, дн каре ажънсеръ кълторъі. — Ап міръаі, дн каре се іспръвеме днхъмъраеа, треве съ мі плекъ тръсере дела стъчъне, мі дн кацъ де а се іспръві днхъмъраеа деодатъ ла маі мъаі каръ, аъ съ еасъ ачеле дн крпеа постелі дн ачеа ордіне, дн каре сосіръ днаінтаеа стъчънеі.

Ч. р. крпепі де етатъ, де кабинетъ мі млітарі мі кълторі, карі се днаінтаеаъ дънъ модъаі кр- ріеріоръ несте тотъ, аъ съ меаръ, дноткма ка мі естафетеле мі алте пасапъе де постъ ераріалі къ днаінтаеа де крпепі аъ де постъ гръвіъ, днаінтаеа алторъ кълторі, къ карі се днтълнескъ ла стъчъне, къндъ скімъ мі меръ маі де парте.

§. 28.

b) Премердереа.

Кълторі аъ съ меаръ не дръмъ дн ачеламі міръ, дн каре аъ плекатъ дела стъчъне. Премер- дереа аре локъ нъмаі атъчл, къндъ ачела, каре а емітъ маі днтелі дн стъчъне, не дръмъ ласъ съ етеа каръаі, сеаъ пріа вр'о непорочіре еоте сімітъ а ета не локъ, сеаъ къндъ тръсера лзі дн орі мі че какъ мънъ маі днчетъ, де кътъ към еоте прескріеъ.

Кълторі карі се наінтаеаъ къ іздеаъ де крпепъ, снтъ дндрентъцілі дноткма ка мі еста- фетеле мі алте пооте ераріалі че се наінтаеаъ къ іздеаъ де крпепъ, а мерце днаінтаеа челоръ че кълторескъ къ поста.

Орі че алъ каръ, азъндъ гласъаі трімвдеі треве съ факъ локъ постелі ка съ премераръ.

29. §.

c) A szekrek kitérés.

A posta elől, a postatörvény határozatai szerint minden más járműnek ki kell térnie, s még pedig a könnyű járműnek azon egész kerékvágásból, melyben a posta megyen, a nehéz jármű pedig tartozik kitérésre annyira kitérni vagy megállni, hogy a posta mellette veszély nélkül elhaladjon. A postával utazók rendszeren fel kerékvágásra térnek ki egymás elől. Azonban azon utazók elől, kik futárszerűleg szállítanak, s a futár- vagy gyorspostaszerűleg szállított aürgöny- vagy más kincstári postamenetek elől, a postávali különbeni utazók kivételesen olyképen kötelesek kitérni, hogy a kerékvágásból teljesen kihajtassanak. A postakocsis köteles azon járművet, mely kitérni tartozik, a kitérés köteleességhez a postasíppal szabályszerűleg adandó jel által emlékeztetni.

30. §.

2. Gyorsaság.

a) Időkiszabás.

Az utazó szállításának, mennyiben az ut fekvése és minősége engedi, s baleset nem akadályoztatja, vagy ha az utazó maga nem kíván lassabb hajtatást, mindig trapban s mulatás nélkül kell történnie. Csak hosszú utdarabokon, melyek négy vagy több mérföldet tesznek, szabados, a lovakat legfőbb egy félóraig nyugtatni, mely alkalommal azonban a postakocsisnak meg van tiltva, az utazótól, a lovak etetéseért vagy felfrisítéseért kártérítést igényelni.

Egyik állomástól a másikig terjedő szállítási idő az előjáró hatóság által ki van szabva, s az utazási jegyzéken, valamint a lefizetett hajtópénzről szóló nyugtatványon is, az utazónak ki van mutatva. Az időközabásnál általában az országutnak szabályszerű állapota, s a főnebb (S. §.) fölemlített kocsi szokottas alhatától, súlyt és szélességet (vágást) illetőleg, lényegesen el nem térő kocsisajfá tételezett föl, hanem egyszersmind a helybeli különös viszonyokra is tekintet fordított, melyeknek különbözőségéhez képest azért az idő is különbözőleg szabott ki. Egy mérföldnyi utat (4000 ölet) rendszeren három negyed óra alatt szoktak megtenni.

31. §.

b) A postakocsis kötelessége.

A postakocsis köteles, az állomásra nézve kiszabott szállítási időt pontosan megtartani, a nélkül, hogy a törvényesnél nagyobb itálpénzt igényelhesen. A postakocsisoknak általában tiltatik illyeszerű követelésekkel az utazónak alkalmatlankodni, s az előjáró hatóság ezen tilalom tekintetbe nem vételét, vagy a szállítási időbeni mulasztásokat, ha

§. 29.

c) Das Ausweichen der Wagen.

Der Post hat nach den Bestimmungen des Postgesetzes jedes andere Fuhrwerk auszuweichen, und zwar hat das leichte Fuhrwerk ganz das Geleise, in dem die Post fährt, zu verlassen, und das schwere Fuhrwerk nach Thunlichkeit bergestalt zu weichen oder stehen zu bleiben, daß der Post das Vorbeifahren ohne Gefahr möglich wird. Die mit der Post Reisenden weichen sich in der Regel wechselseitig auf das halbe Geleise aus. Den Reisenden, welche couriermäßig befördert werden, den Staffetten- und sonstigen Merarialpostfahrten mit courier- oder eilpostmäßiger Beförderung, müssen jedoch ausnahmsweise die übrigen mit der Post Reisenden bergestalt ausweichen, daß letztere das Geleise ganz verlassen. An die Verbindlichkeit des Ausweichens hat der Postillon das Fuhrwerk, welches auszuweichen hat, durch das mit dem Posthorne vorschristsmäßig zu gebende Zeichen zu erinnern.

§. 30.

2. Schnelligkeit.

a) Zeitausmaß.

Die Beförderung des Reisenden hat, soweit es die Lage und Beschaffenheit der Straße gestattet und kein Unfall es hindert, oder wenn der Reisende nicht selbst ein langsameres Fahren oder eine Unterbrechung wünscht, stets im Trabe und ohne Aufenthalt zu geschehen. Nur auf langen Strecken, welche vier Meilen und darüber betragen, ist es gestattet, die Pferde längstens eine Viertelstunde ruhen zu lassen, wobei übrigens der Postillon weder für Zehrung, noch für Erfrischung der Pferde von dem Reisenden eine Vergütung in Anspruch nehmen darf.

Die Beförderungszeit von einer Station zur andern ist von der vorgesezten Behörde bemessen, und auf den Reiseflisten, sowie auch auf der Quittung über das bezahlte Mittgelt dem Reisenden angedeutet. Es ist bei der Zeitbemessung im Allgemeinen ein normaler Straßenzustand, und eine von der gewöhnlichen Bauart der oben (§. 8) angegebenen Wagen in Bezug auf Schwere oder Spurweite nicht wesentlich abweichende Wagengattung vorausgesetzt, zugleich aber auch auf die besonderen Ortsverhältnisse Rücksicht genommen, nach deren Verschiedenheit daher auch die Zeit verschieden bemessen ist. In der Regel wird die Meile (4000 Currentflaster) in drei Viertelstunden zurückgelegt.

§. 31.

b) Verbindlichkeit des Postillons.

Der Postillon ist verpflichtet, die für die Station vorgeschriebene Beförderungszeit genau zu halten, ohne ein höheres als das gesetzliche Tringeltel ansprechen zu dürfen. Ueberhaupt sind den Postillons dieser Anforderungen und Befolgungen der Reisenden strenge verboten, und die vorgesezte Behörde wird Außerachtlassungen

§. 29.

c) Desiarea карелоръ.

Данъ дичноусплннне пергълмантлал де постъ фйкоре тръсъръ приватъ тръсере съ девиезъ ла о парто ми съ факъ локъ постел ми ансме карелъ зморъ тръсере съ пъръсаскъ орамлалъ дитеръ, чедъ дпновзратъ тръсере съ девиезъ данъ нотиндъ сеаъ съ стее по локъ, актфелалъ, ка поста съ нотъ трече фъръ де периклалъ. Чедъ че кълъторескъ из поста девиезъ де пергълъ дпновзратъ не жмътатае орамлалъ. Кълъторилоръ, карл се се 'naintаеъ из идеалъ де крпери, естафетелоръ ми алторъ пасажо ерарпал де постъ из идеалъ де крпери сеаъ из постъ гръитъ, прин есчепчлне, тръсере съ де факъ дръмъ кълъторилъ че меръ из постъ сиплалъ актфелалъ, дп кълъ ачестл дпн зрмъ съ пъръсаскъ орамлалъ дитеръ. Постадионлалъ аро съ адскъ аминте карелалъ, каре тръсере съ факъ дръмъ прин семнлалъ чедъ дъ данъ пергълмантлалъ из тримвда постаре.

§. 30.

2. Издеала.

a) Месера тимпалал.

Аnaintаеа кълъторилалъ, пнпъ дп кълъ сфере псчълчлнеа ми дпсчмпреа дръмлалъ ми из се дпнедикъ прин врео непорочере, сеаъ кълъторилалъ из постемте о мнпаре мал домблалъ сеаъ врео дитерпмпере, аро съ се факъ тотдеасна дп трапъ ми фъръ а ста по локъ. Nzmal не динеле чедо лнпче карл факъ патр мле ми мал вине, есто иерталъ а дпнеа калъ съ пъръсезъ чедъ маллалъ зпъ пърарлъ де бръ, пентръ каре дпсч постадионлалъ п'аре съ чораръ дела кълъторилъ вр'о револуфикаре пичл сьстъ кълънтлалъ де мнпаре, пичл пентръ нстредлалъ каллоръ.

Тимпалъ де аnaintаеа дела о стълчлне ла алла есто демесратлалъ де кърпо дрегъторла сьнерпоре де постъ ми дпсчмнатлалъ не лнчтеле де кълъторилъ, прекъм ми не квалнда деспре банл де кълътрлалъ че Га респнлалъ кълъторилалъ. Ла демесрареа тимпалалъ песте тотъ с'а пресчлпсчъ о старе нормале а дръмтрлоръ ми зпъ колъ де тръсере, каре не се авате дп челе де кълътенлалъ дела дндатината кончтрпоре а карлоръ сьсчъ арътато (§. 8) дп чееа че привемте ла грестате ми ла зрмеле ролелоръ, тотодатъ дпсч с'аъ ллатл дп втгаре де самъ ми деосесителе дппрепнрърл локалъ, данъ а къроръ варпелате ми тимпалъ се афлъ фелспрлалъ демесрпалъ. Де пергълъ о мнлъ (4000 стълпнлн крпнл) се калкъ дп трел пттрае де бръ.

§. 31.

b) Аndetopinga постадионлал.

Постадионлалъ есто озлеталъ а се дпнеа стрпнчъ де тимпалъ дпннтрелъ че есто пресчрпсчъ пентрп стълчлне, фъръ а'л фл иерталъ съ чораръ зпъ мнпсчкълъ мал маре де кълъ чедъ леллалъ. Песте тотъ сьнтл стрпнчъ опрпте постадионлоръ асемеаа чорепл ми молестърл а кълъторилоръ, ми дрегъторла сьнерпоре ва подпсчл аспрх пелъзърпеле дп самъ алл

csaknak a sérelmi könyvek által vagy más úton tudomásába jut, szigorúan megbünteti.

§. 32.

3. Biztonság.

a) A lovak vezénylését illetőleg.

A szállításnak általában vigyázattal kell történnie. A postakocsis köteles a gyeplőket maga tartani, s a lovak vezénylését sem az utazónak sem legényének vagy más valakinek átengedni nem szabad.

A postakocsisnak továbbá nem szabad az utazó engedélye nélkül a kocsitól bármilyen ürügy alatt is eltávolítani, s ha az neki megengedtetik, azon esetben visszatérteig a lovak más valakinek biztos felügyeletére bízandók.

§. 33.

b) A hegyekeni átszállást illetőleg.

Lejton a kerékalabor magaidejében fölteendő. Ha az utazó saját szekerét használja, akkor alabört ő tartozik szerezni.

Hól kivételesen két alabört szükséges feltenni, ott a postamesterök kötelesek, oly utazók részére kiknek kocsijok csak egy alabörrel van ellátva, a postaigazgatóság által a helyiség- s a használat tartamához képest megállapított díj mellett a legközelebbi állomásig egy második alabört adni.

Azonban ha a postamester kocsija használtatik, azon esetben ennek áll kötelességében arról gondoskodni, hogy a helyi viszonyokhoz alkalmazott kerékalakozási készület a kocsitól ne hiányozzék, s jó állapotban találtassék.

Ha havasos tájakon téiben jéglánczokat kellene a kocsikhoz alkalmazni, azon esetben azokat, ha az utazó maga nincs illyekkel ellátva, hasonlóképen a postamester tartozik az előjáró postahatóság által meghatározott díj mellett, kiszolgáltatni.

§. 34.

c) éjjeli meneteken és tűzveszély ellen.

Éjjeli utazások alkalmával az utazó tartozik, tiszta holdvilágot kivéve, saját költségén a szekér lámpáiban világot tartani, s ha az utazó fáklyát használ, azok fahidak, helységek és erdők előtt kiföldandók.

Egyáltalában e tekintetben a fönálló rendbri szabályokhoz kell alkalmazkodni. Dohányozni, ott holl tűzveszély nélkül történhetik meg, szabados; a postakocsisnak azonban ott is csak úgy, ha az utazó megengedi, s ez esetben is csak zárt fedőes pipából.

dieses Verbotes, oder Versäumnisse in der Beförderungszeit, wenn sie hievon durch die Beschwerdebücher oder auf anderen Wegen Kenntniß bekommen, streng abhuden.

§. 32.

3. Sicherheit.

a) In Bezug auf die Leitung der Pferde.

Die Fahrt hat überhaupt mit Vorsicht zu geschehen. Der Postillon muß die Zügel selbst führen, und darf die Leitung der Pferde weder dem Reisenden, noch einem seiner Diener, noch sonst Jemandem überlassen.

Nicht ist es dem Postillon nicht gestattet, ohne Bewilligung des Reisenden unter irgend einem Vorwande sich vom Wagen zu entfernen, und wird es ihm gestattet, so sind die Pferde bis zu seiner Rückkehr von Jemand Anderem in verlässliche Aufsicht zu nehmen.

§. 33.

b) auf die Fahrt über Berge.

Wenn bergab gefahren wird, muß zur gehörigen Zeit der Radschuh angelegt werden. Wenn der Reisende sich des eigenen Wagens bedient, so hat er den Radschuh beizuschaffen.

Wo ausnahmsweise zwei Radschuhe angelegt werden müssen, sind die Postmeister verpflichtet, denselben Reisenden, deren Wagen nur mit einem Radschuh versehen sind, den zweiten gegen Entrichtung der von der Postdirection nach der Dertlichkeit und Dauer der Benützung festgesetzten Gebühr bis zur nächsten Poststation zu überlassen.

Wird jedoch ein Wagen des Postmeisters verwendet, so liegt diesem letzterem ob, dafür zu sorgen, daß die nach den Localverhältnissen erforderliche Radsperrvorrichtung am dem Wagen nicht fehle und im guten Stande sich befinde.

Wenn in gebirgigen Gegenden zur Winterezeit auch Eisketten am Wagen angebracht werden müssen, so sind solche, wenn der Reisende damit nicht selbst versehen ist, gleichfalls von dem Postmeister gegen die von der vorgesehnten Postbehörde festgesetzte Gebühr beizustellen.

§. 34.

c) auf nächtliche Fahrten und Feuergefähr.

Bei Reisen zur Nachtzeit hat der Reisende, außer bei hellem Mondschine, auf seine Kosten in den Laternen des Wagens Licht zu unterhalten, und wenn der Reisende Fackeln gebraucht, sind dieselben vor den hölzernen Brücken, vor den Ortschaften und vor den Wäldern auszulöschen.

Ueberraupt ist sich dießfalls nach den bestehenden polizeilichen Vorschriften zu benehmen. Das Tabakrauchen ist, wo es ohne Feuergefähr geschehen kann, dem Postillon jedoch, auch wo eine Feuergefähr nicht vorhanden ist, nicht dannerlaubt, wenn der Reisende es ihm gestattet, wo es dann auch nur aus geschlossener Pfeife geschehen darf.

ащебы омири соаш левешипе дн привинга тимпал де аинтаге, деакъ се ва аинкноутинда деауре ачеаца, прин кардле де грамани соаш, не аате къл.

§. 32.

3. Сепситатеа.

a) Ан привинга повашипел каллорѣ.

Пашониларе се се факъ нече токъ аз атраге де самъ. Пощаиониларе требе се инъ ел дн саш хамспиле ми наге воиз а комите мнареа каллорѣ ниу кълториларл, ниу ашла дин сепситорил ачеларе, соаш алт кайа.

Ниу еце теататѣ пощайониларл а се денрпа деля карѣ саш эн претечѣ оре каве, фърт ан веіреа кълториларл, ми дандсе воиз, калл, унъ ла а ашл реашториларе, аз се реманъ саш пазъ сепсър дн мна аашла.

§. 33.

b) Ла тречереа нече дезларл.

Черандѣ тревинга а мерце аз тресъра ла вале, тревѣ аиндекатѣ аз мнана ла тимпал сеѣ. Слжандсе кълториларл аз тресъра са, тревѣ се ачсаше ел мнана ротел.

Энде ан модѣ де еченчине тревѣ аликато дозе мнана де потъ, кълтанл де постъ снлѣ овлерагл а да кълторилорѣ, але крорѣ тресъре снлѣ провезте нмак аз о мнана, ми не а доза, не ланъ речашдепеа тансел дефинте де ктрѣ дн ренчинеа постаре днъ апаренчириле локал ми тимпал къл се фолосете, пнъ ла снчинеа чешаи д'анроне.

Фолосандсе днъ эн карѣ аш кълтанларл де постъ, ашнл ачста дин ермъ аге деторл а ашпирл, ка аиндекатореа че се черѣ днъ апаренчириле локал сн аз лнчсашъ деля тресър ми сн се афле дн старе кнъ.

Кандѣ ан ултспиле челе мандоѣ ан тнмал де іоарнъ с'арѣ чѣре а се аликла ла тресър ми лншпирл де роагъ, энеле ка ачеле, де нмна нѣ ле арѣ кълториларл, тревѣ се се ачсаше еспрмл де ктрѣ кълтанларл де постъ, не ланъ танса дефинте де ктрѣ дперсторла де постъ че ачрестъ.

§. 34.

c) Ла пашаеле де ноте ми парилларл де фокѣ.

Ла кълторил де ноте кълториларл, де нмна нс еде лнмнъ де лнъ, аге се део не сподѣлѣ сале лнмнърл дн лнмеле карларл, еар деакъ аш тревингоезъ фалае, ачеле аинтоа подспилорѣ де лемнѣ, а ателорѣ ми а пѣдспилорѣ аз се ел снше.

Ан привинга ачеаца омлар тревѣ се се ноте нече токъ днъ прекарпнеле нолігiane че кболъ. Фамарба, энѣ се ноте фаче фърт периларл де фокѣ еце теататѣ; пощайониларл днъ ми андѣнс еце периларл де фокѣ нмаи ашнл, деакъ аз снвѣ вѣде кълториларл, каве ми ашнл аге се се факъ нмаи дин ниъ аз коперимѣ.

ma a befogat s ha a mindkét részről utazók abban megegyeznek.

As italpenzt az a postakocsis kapja, ki az utazókat az állomásra viszi.

§. 38.

6. Előlovag.

Ha az utazó előlovagot használ, kinek feladata állomásról állomásra a lovakat megrendelni, akkor annak csak az állomáshoz közel szabad a kocsiót eltávoloznia, a végett, hogy az állomásra hamarabb megérkezzen. Azonban neki kötelességében áll az utazó megérkezését bevégni, s azzal együtt továbbutazni, s ő saját nyergőt használhat ugyan, de nem saját lókantárt, mellyet a postamostertől tartozik kérni.

§. 39.

7. Az utazóknak azon állomásban megérkezte, hol lóváltás történik.

Ha az utazó a postaállomáson lovakat kíván váltani, azon esetben a postakocsis köteles, mihelyt a postaház közelébe jut a végett, hogy az állomásban lovak a befogatásra készen tartassanak, illő távolságban a postasíppal jelt adni, s a postaház elébe hajtani, továbbá a kocsiót a lóváltásra határozott helyen azon irányba állítani, mellyben az tovább vitethessék.

§. 40.

8. A menct bevégzése.

a) Olly helyen hol postaállomás találatik.

Ha az utazó a postaállomás helységében mulatni akarna, s a vendéglőbe vagy máshova kívánna szállni, akkor a postakocsis köteles őt oda szállítani, s arról a helybeli postamestert tudositani.

§. 41.

b) A postauton két postaállomás között.

Ha az utazó utját a postauton, két postaállomás között fekvő helyen végzi be, azon esetben ő a hajtó- és italpenzt csak a távolság arányában, negyedrészt postákban számítva, tartozik fizetni. Azonban még is mindenkor legalább is egy fél posta fizetendő.

§. 42.

c) A postauton kívül valamely félre eső helyen.

Ha az utazó a postauttól eltérő járható utra kívánna hajtani, a végett, hogy utját egy félre eső helységben végezze be, azon esetben azon állomás postamestere, mellyből e helységbe más postaállomás kikerülése nélkül legközelebből eljuthatni, köteles, az utazót kívánsága szerint, s ha az a helység a postaállomástól négy mértföldnél nagyobb

ist nur bei einer gleichen Pferdezahl, und wenn die beiderseitigen Reisenden dazu einwilligen, gestattet.

Das Trinkgeld erhält derjenige Postillon, welcher die Reisenden auf die Station bringt.

§. 38.

6. Vorreiten.

Wenn der Reisende sich eines eigenen Vorreiters bedient, welcher während der Fahrt von Station zu Station die Pferde zu bestellen hat, so darf ein solcher sich erst dann, wenn sich der Station genähert wird, vom Wagen entfernen, um bei der Station früher einzutreffen. Er muß jedoch dort die Ankunft des Reisenden abwarten, und zugleich mit diesem die Reise fortsetzen, auch darf er sich zwar seines eigenen Sattels, aber seines eigenen Pferdezaumes bedienen, sondern er muß letzteren immer von dem Postmeister nehmen.

§. 39.

7. Ankunft der Reisenden im Stationsorte, wo umgespannt wird.

Wenn der Reisende in der Poststation umspannen zu lassen wünscht, so hat der Postillon, sobald sich dem Posthause genähert wird, damit die Pferde der Station zum Umspannen vorbereitet werden, in einer angemessenen Entfernung mit dem Posthorne das Zeichen zu geben, und vor dem Posthause aufzufahren, dann den Wagen auf dem zur Umspannung bestimmten Plage in jene Richtung zu stellen, in welcher weiter gefahren werden soll.

§. 40.

8. Beendigung der Fahrt.

a) In einem Orte, wo eine Poststation ist.

Sollte der Reisende im Orte der Poststation verweilen wollen, und in einem Gasthose oder sonst irgendwo abzustiegen verlangen, so hat der Postillon ihn dahin zu fahren, und davon den Postmeister des Ortes zu verständigen.

§. 41.

b) Auf der Poststraße zwischen zwei Stationen.

Wenn der Reisende die Fahrt auf der Poststraße in einem Orte zwischen zwei Poststationen endet, so hat er die Zahlung des Mitt- und Trinkgeldes nur im Verhältniß der Entfernung, nach Viertelposten gerechnet, zu leisten. Es ist jedoch immer wenigstens eine halbe Post zu zahlen.

§. 42.

c) Außer der Poststraße in einem Seitenorte.

Wenn der Reisende von der Poststraße hinweg eine fahrbare Straße einschlagen will, um die Fahrt in einem Seitenorte zu beenden, so hat der Postmeister jener Station, aus welcher in diesen Ort zunächst ohne Umschweifung einer Poststation die Fahrt stattfinden kann, die Verpflichtung, den Reisenden auf sein Verlangen,

leptatz, kändž nšmeržž kailorž e d o potrivž mi kändž amžil kältorž se žnvoleskž la ačesta.

Мзвскзлž дž primenže ачелз postalionž, kare dže ne kältorž la stžžžne.

§. 38.

6. Кзлзрореа жпainte.

Сзлзрордсе кзлзторилž de žnž k žлрежž жпainte, kare din stžžžne жп stžžžne are k ordine kail, žлžлž ka ачелз nšmaž atžnčl se nšte de nšpta dela kare, kändž ачестз se apronžž de stžžžne, ka сž ажнрž maž kзржндž la stžžžne. Елž жпсž тревзе сž ашлente аколо пнлž ва сосі кзлзторилž mi kž ачестз deodatz сž жрmezž држмзлž maž de parte, елž се nšte фолоси kž адевератž de o шеа проприž, жпсž nš mi de фрзлž проприž, vž ачестз are сž'лž iee totdeazna žela kžuitanzлž de постž.

§. 39.

Сосиреа кзлзторилорž жп локзлž de stžžžne žnde се скимвž kail.

Dopindž kзлзторилž а лзса сž се скимвž kail лž stžžžnea de постž, postalionžлž, жпdatž че се apronžž de kasa postel жп'p o депзрtare potrivž are сž сžфле жп trимвжž, ka сž се пржлтеаскž kail stžžžnel nentpž скимвжž, mi сž тжне трзсара жпainte postel, la локзлž menitž nentpž скимвжž, жп ачелз dipenčžne, жп kare are сž жрmezž пасацилžлž maž de parte.

§. 40.

8. Терминареа пасацилзлž.

a) Жп'p'žnž локž, žnde се афлž stžžžne de постž.

Вржндž кзлзторилž а зэвои жп локзлž stžžžnel de постž mi а жптра жп'p'žnž оспелž сеаž алž žндева, postalionžлž are сž'лž džkž kž трзсара пнлž аколо, mi сž ржпортезž descupe ачестз la kžuitanzлž de постž din локž.

§. 41.

b) Не држмзлž de постž жптре дозе стžžžni.

Севжрминдž кзлзторилž пасацилž не држмзлž de постž, la žnž локž жп'p o doze stžžžni de постž, atžnčl елž are сž пзлžаскž ванil de кзлзрилž mi de мзвскзлž nšmaž džлž пропзрчлžneа депзр-тзрel, komustajl džлž пзтрарлž de постž. Kž tšte ачестз totdeazna тревзе сž се пзлžаскž челž пз-цинž o жзметате de постž.

§. 42.

c) Афарž de држмзлž postel жп'p'žnž локž de o parte.

Dopindž кзлзторилž а се авате дела држмзлž postel mi а азска не алзлž жпвзлзторлž, снре амil жпкеia кзлзторia жп'p'žnž локž de o parte, kžuitanzлž de постž дела ачелз stžžžne, din kare се nšte ажнрže la ачелž локž не кале maž скзрлž, фзрž жпалзлзрареа врзнеil stžžžni de постž, are сž naintezž ne кзлзторлž la dopinca ачелžia, deazž

távolságra nem esik, oda szállíttatni. Illy esetben hajtó- és italpénzzül negyedrésszel több fizetendő, mint mennyi hason távolságért a postauton esnék illetékül.

43. §.

9. Az állomásokat mellékuton kikerülni, vagy a postauton azokon túl hajtatni tilos.

A postauton a legközelebbi állomásnál tovább, tehát azon túl hajtatni, a 19. §. esetét kivéve tiltatik az utazónak, továbbá nem szabados az utazót postaállomás kikerülésével mellékutakon valamely a közelebbi postaállomáson túl fekvő helységbe szállítani.

44. §.

10. A menet félbeszakasztása két postaállomás között.

a) Várás.

A menet történetből, vagy hibából szakasztathatik félbe, vagy azt az utazó kívánja félbeszakasztani.

1. Történetes esemény általi félbeszakasztás esetében:

a) ha a történet az utazó személyét, kísérő személyzetét vagy kocsiját érte, vagy más módon de nem a postakocsi személyén, vagy a lovakon, a hámoson vagy a postamester kocsián vagy szánán történt, azon esetben a postakocsi köteles az utazó kívánatára, s ha a mulatás hat óránál többet nem tart, a lovakal várni, s ugy aztán a menetet tovább folytatni;

b) ha a történet a postakocsi személyét, a lovakat, a hámszerszámot vagy a postamester kocsiját avagy szánát érte, akkor az utazó választására bizatik, az akadály megszüntetését bevárni, vagy más lovaknak, postakocsinak, használható kocsinak, szának vagy hámszerszámnak kiszolgáltatását követelni.

2. Ha a félbeszakasztás

a) az utazó vagy kíséreti személyében fekvő hiba következtében, pl. jövedékánhágás miatt valamely jövedékhiatalnál történik, akkor a postakocsinak szabadságában áll, ha egy óra alatt az akadály elhárítva nincs, lovait kifogni s visszatérni, vagy az ut tovább folytatásáig, ha ez három óra alatt megtörténhetik, várakozni, s a lovakat az utazó költségén a legközelebb eső istállóba beállítani;

b) ha a hiba a postakocsi személyében fekszik, akkor az utazó szabadságában áll, az akadály elhárításáig várakozni vagy a postaállomás

und wenn der Ort nicht über vier Meilen von der Poststation entfernt ist, dahin befördern zu lassen. In einem solchen Falle muß an Ritt- und Trinkgeld der vierte Theil mehr bezahlt werden, als die Gebühr bei einer gleichen Entfernung auf der Poststraße betragen hätte.

§. 43.

9. Verbot, die Stationen auf Seitenwegen zu umfahren, oder auf der Poststraße über dieselben hinausfahren.

Den Reisenden auf der Poststraße weiter als bis auf die nächste Station, also über diese hinauszufohren ist, außer in dem Falle des §. 19, verboten, auch ist es nicht gestattet, den Reisenden mit Umfahrung der Poststation auf einem Seitenwege an einen über die nächste Poststation hinausgelegenen Ort zu befördern.

§. 44.

10. Unterbrechung der Fahrt zwischen zwei Poststationen.

a) Zuwartung.

Die Unterbrechung der Fahrt kann eine durch Zufall oder Verschulden entstandene, oder eine von dem Reisenden beabsichtigte sein.

1. Im Falle der Unterbrechung durch ein zufälliges Ereigniß hat,

a) wenn der Zufall die Person des Reisenden sein Gefolge, oder seinen Wagen betraf, oder sonst auf eine Weise, jedoch nicht an der Person des Postillons oder an den Pferden, an dem Rüstzeuge derselben, oder an einem dem Postmeister gehörigen Wagen oder Schlitten sich ergab, der Postillon die Verpflichtung, wenn der Reisende es wünscht und der Aufenthalt sechs Stunden nicht überschreitet, bis zur Behebung des Hindernisses mit den Pferden zuzuwarten, und sodann die Fahrt fortzusetzen;

b) wenn der Zufall die Person des Postillons, die Pferde, deren Rüstzeug, oder den dem Postmeister gehörigen Wagen oder Schlitten betraf, so hat der Reisende die Wahl, die Behebung des Hindernisses abzuwarten, oder die Beistellung anderer Pferde, eines anderen Postillons, des erforderlichen tauglichen Wagens, Schlittens oder Rüstzeuges zu fordern.

2. Wenn die Unterbrechung

a) durch ein Verschulden in der Person des Reisenden, oder seines Gefolges, z. B. wegen Betretung auf einer Gefällsübertretung bei einem Gefällsamte erfolgt, so steht es dem Postillon frei, wenn nach einer Stunde das Hinderniß nicht behoben ist, die Pferde auszuspannen, und zurückzuföhren, oder bis zur Weiterreise, wenn diese innerhalb drei Stunden erfolgen kann, zuzuwarten, und die Pferde auf Kosten des Reisenden im nächsten Stalle einzustellen;

b) tritt das Verschulden in der Person des Postillons ein, so steht es dem Reisenden frei, entweder bis zur Beseitigung des Hin-

докладъ не естѣ придѣлѣнъ нестѣ нагрѣ мѣле дела стѣлѣнеа де постѣ. Ан о актѣола де антѣмпларе трево пѣлѣтѣ къ о а нагрѣ нагрѣ маѣ маѣлѣ перѣтѣ кълѣрѣтѣ ми мѣлѣскѣлѣ де кълѣ естѣ таѣса ла о асѣменеа депѣртѣре не дрѣмѣлѣ постѣлѣ.

§. 43.

9. Este onpitiş de a pârşei stăruşile mîşnăndş pe kăli de lăştri, ceăş ne drşmăş postei a trece peste aчеле.

Kălătorii căntăş onpitiş a merşe ne drşmăş postei maş de parte de kăş pîş la чѣа maş de anpăne stăruşne, scoţăndş афартѣ касѣлѣ §. 19, асѣменеа нѣ естѣ іептѣтѣ а наѣнта не кълătoriş ne de lăştri la знѣ локѣ карѣ се аѣлѣ din коло de стăruşneа чѣа maş d'anpăne de постѣ.

§. 44.

10. Антѣрѣштѣереа пасѣцѣлѣлѣ антѣре дово стѣчѣлѣнѣ де постѣ.

a) Аментѣре.

Антѣрѣштѣереа пасѣцѣлѣлѣ се поѣте наште din про непорочѣре аѣ грѣмѣлѣ аѣ din поѣте преѣтѣтѣ а кълătorişlă:

1) Ан касѣлѣ, къндѣ антѣрѣштѣереа се фѣче prin знѣ евенѣмѣнтѣ касѣла,

a) доакѣ непорочѣреа а атѣнѣлѣ не персѣна кълătorişlă, ѣменѣлѣ, аѣ карѣлѣ соѣ, соѣлѣ антѣрѣлѣлѣ модѣ брекѣре, аѣнѣ нѣ с'а антѣмплѣлѣ къ персѣна постѣлѣонѣлѣ, аѣ къ кѣлѣ, аѣ къ хѣмѣрѣлѣ ачѣлѣра, аѣ къ карѣлѣ соѣлѣ сѣнѣа чѣ се ѣне de къпѣтанѣлѣ де постѣ, постѣлѣонѣлѣ естѣ детѣрѣлѣ, допѣндѣ кълătorişlă, ми неѣре-къндѣ зѣѣѣѣ нестѣ шѣсе бѣре, сѣ аментѣре къ кѣлѣ пѣлѣ ла антѣлѣтѣреа пѣдѣчѣлѣ, ми аноѣ сѣ зрѣмѣлѣ къ пасѣцѣлѣлѣ maş de parte;

b) лѣвѣндѣ непорочѣреа не постѣлѣонѣлѣ, кѣлѣ, хѣмѣрѣлѣ ачѣлѣра, аѣ карѣлѣ соѣлѣ сѣнѣа чѣ се ѣне de къпѣтанѣлѣ де постѣ, атѣнѣлѣ кълătorişlă аѣ сѣлѣ дѣ воѣлѣ а аментѣре пѣлѣлѣ се ва пѣдѣка пѣдѣка, аѣ а прѣтѣнде ка сѣ і се аѣлѣлѣ алѣлѣ кѣлѣ, алѣлѣ постѣлѣонѣлѣ, алѣлѣ карѣлѣ вѣнѣ, сѣнѣлѣ аѣ хѣмѣрѣлѣ.

2) Доакѣ антѣрѣштѣереа а зрѣмѣлѣ

a) prin vina кълătorişlă соѣлѣ а ѣменѣлѣлѣ лѣлѣ, de есѣмплѣлѣ неѣтѣрѣ аѣлѣреа вѣрѣлѣлѣ прѣвѣрѣ-лѣчѣлѣлѣ ерѣрѣлѣла ла вѣрѣлѣлѣ ѣфѣчѣлѣ ерѣрѣлѣла, атѣнѣлѣ постѣлѣонѣлѣлѣ аѣ сѣлѣ дѣ воѣлѣ, доакѣ пѣдѣка нѣ се антѣлѣтѣрѣлѣ дѣлѣлѣлѣлѣ de о бѣрѣ, а десѣрѣнде кѣлѣлѣ ми а со рѣлѣнтѣрѣче, соѣлѣ а аментѣре пѣлѣлѣ ла кълătorişlă maş de parte, доакѣ ачѣеа поѣте зрѣма дѣлѣлѣлѣ de тѣрѣлѣ бѣре, ми а амеѣа кѣлѣлѣ антѣлѣтѣрѣче чѣлѣлѣлѣ maş d'anpăne ne кѣлѣлѣла кълătorişlă;

b) къзѣндѣ vina не постѣлѣонѣлѣ, кълătorişlă аѣ воѣлѣ соѣлѣ сѣ аментѣре пѣлѣлѣ ла антѣлѣтѣреа пѣдѣчѣлѣ, соѣлѣ не сѣссѣле стѣчѣлѣнѣлѣ de постѣ

költségén utja folytatása iránt máskint intézkedni,

3. Ha az utazó szakasztja a menetet félbe, s bár mi okból valamely ponton mulatni kíván, a postakocsis köteles az utazó kívánságára télben egy, más évszakokban pedig két órát várakozni.

Ha az utazó az 1. a) 2. a) és 3. alatt fölhozott esetekben jobbnak találná a postakocsist a lovakkal együtt postaállomásukra visszaküldeni, vagy ha a postakocsis a kiszabott váridd eltelte után oda visszatérne, azon esetben a már előre lefizetett hajtópénz mellett még az egész utra eső postakocsis italpénz is lefizetendő, s netaláni új postalovak rendelése esetében, a III. szakaszban foglalt határozatok lépnek alkalmazásba.

45. §.

b) Várpénzek.

Ha a 44. §. 1. a) 2. a) és 3. alatt fölemlített esetekben, a postalovak egy fél óránál többet vártak, azon esetben az utazó a 24. §-ban megállapított várpénzeket, s a 2. a) esetében az istállóba állítás költségeit is tartozik megfizetni, ha illy alkalommal a postakocsist vagy postamestert mi hiba sem terheli.

46. §.

11. Ugyanazon lovaknak vizstértil menetrei használása.

Utazók, kik olly helységben rövid mulatás után, mellyben postaállomás nem található, azon postaállomásra, honnan kiindultak, ismét vissza akarnak térni, ugyanazon lovakat, mellyekkel mentek, következő föltételek alatt használhatják:

- az utazónak kötelességében áll az állomásból elindulása előtt ő szándokáról a postamestert értesíteni;
- azon helyben, hová az utazás czéloztatik, négy óránál hosszabban mulatni nem szabad, és
- köteleztetik az utazó, ha azon helybeni mulatás két órára szorítkozik, a visszatértil vitelért a hajtó- és italpénznek felét, s ha a mulatás két óránál hosszabban egészen négy óra hosszágig tartana, az egész hajtó- és italpénzt, épen úgy mint az odamenti utért, megfizetni. Ha a mulatás helyén postaállomás létezik, azon esetben ezen helység postamesterének áll jogában befogatui és visszahajtatni, s azon lovak, mellyekkel az utazó odaérkezett, csak az ő beegyezésével használhatatnak a visszatértil utra.

beriffes zuzuwarten, oder auf Kosten der Poststation eine andere Vorkehrung für seine Weiterreise zu treffen.

3. Im Falle der Reisende die Fahrt unterbricht, und aus was immer für einem Grunde auf irgend einem Punkte zu verweilen wünscht, hat der Postillon auf Verlangen des Reisenden im Winter eine Stunde und in den übrigen Jahreszeiten zwei Stunden zuzuwarten.

Sollte der Reisende in den unter 1. a und 2 a und 3 angeführten Fällen vorziehen, den Postillon mit den Pferden auf ihre Station zurückzusenden, oder der Postillon, wenn die vorgeschriebene Zuwartungszeit verstrichen ist, dahin zurückkehren, so gebührt nebst dem bereits vorhinein bezahlten Mittgelde, auch das Postillons-Tringeld für die ganze Fahrt, und es treten bezüglich einer etwaigen neuerlichen Bestellung der Postpferde die in dem III. Abschnitte enthaltenen Bestimmungen ein.

§. 45.

b) Wartgelber.

Wenn in den in dem §. 44 unter 1, a, 2 a, und 3 angebeuteten Fällen die Postpferde länger als eine halbe Stunde zugewartet haben, so ist der Reisende zur Zahlung der in dem §. 24 festgesetzten Wartgelber, und im Falle unter 2 a auch der Einstellungskosten verpflichtet, wenn hierbei dem Postillon oder dem Postmeister kein Verschulden zur Last fällt.

§. 46.

11. Gebrauch der nämlichen Pferde zur Rückfahrt.

Reisende, welche nach einem kurzen Aufenthalte in einem Orte, wo keine Poststation ist, wieder in die Poststation zurückkehren wollen, von der sie ausgefahren sind, können sich unter nachstehenden Bedingungen derselben Postpferde bedienen, mit welchen sie dahin gefahren wurden.

- Hat der Reisende vor der Abfahrt von der Station dem Postmeister die diesfällige Absicht zu eröffnen;
- darf der Aufenthalt in dem Orte, wohin die Fahrt ging, vier Stunden nicht überschreiten, und
- hat der Reisende, wenn sich der Aufenthalt im Orte auf zwei Stunden beschränkt, für die Rückfahrt die Hälfte des Mitt- und Tringeldes, und wenn er sich über zwei bis vier Stunden ausdehnt, das ganze Mitt- und Tringeld, wie für die Hinreise zu bezahlen. Wenn in dem Orte des Aufenthaltes eine Poststation ist, so hat der Postmeister dieses Ortes das Recht zur Anspannung und Fahrt, und es dürfen nur mit seiner Einwilligung die Pferde, mit denen der Reisende ankam, zur Rückfahrt verwendet werden.

а жне ла кале алтз месерт пентре релтоторичеа маї де парте.

3. Антревзмпандѣ кълторичлѣ пасарилѣ, ми допиндѣ, кз опї ми че кзвжнїѣ, а зъвої задена, посталионлѣ ла черереа кълторичлї аре сз аменте ларна зна, еар' дн челелате времї але анлї dose оре.

Префериндѣ кълторичлѣ дн касрїле адсе сзвт 1 а), ми 2 а) ми 3 а реїрїміте не посталионк кз калї ла сълчїсне лорѣ сеаѣ реднторичдесе посталионлѣ дзлѣ че а трекїѣ тїмплѣ ашентїреї а касъ, атнчї не лжнѣ ванїї де кълрїѣ че се плїтїрѣ днаїте, се кзвїне ми мнзскзлѣ пентрѣ дн треклѣ пасарїлѣ, ми дн прївїнда знеї позе токмїрї де калї де постъ пъшескѣ дн лжраре дїснзсълїнїле копрїнсе дн а III. селчїсне.

§. 45.

b) Banl de amtentore.

Deакъ дн касрїле ензмерате дн §. 44 сзвт 1 а), 2 а), ми 3, калї де постъ аз аментатѣ маї мзлѣ де кълѣ зна жметате орѣ, атнчї кълторичлѣ есте деторїс а плїтї ванїї де аментаре де фїндї дн §. 24 ми дн каскзлѣ де сзвт 2 а) днкъ ми спеселе пентре ашезаре дн сгзлѣ, деакъ посталионлїї сеаѣ кнїтанлїї де постъ дн прївїнда ачеаета нз і се пѣте днїста врео грешелѣ.

§. 46.

11. Антревзїндареа ачелорашї калї ла реднторичере.

Кълторїї, карї дзлѣ о скрїтѣ петречере дн трїнѣ локѣ, знде нз се афлѣ сълчїсне де постъ, нотескѣ а се реднториче дн ачешамї сълчїсне постаре де знде плекасерт, сзвт зрмїтореле кондицїнї се нотѣ фолосї де ачешамї калї де постъ кз карї се дзесерт.

- Кълторичлѣ, днаїте де а плека дїн сълчїсне аре сзшї дескопере кнїтанлїї де постъ знѣ актфелїс де кзетѣ;
- петречереа ла локзлѣ, знде а мерсѣ пасарїлѣ, п'аре сз треакъ песте патрѣ оре, ми
- деакъ петречереа аколо дн локѣ се тзрїнїшеме не лжнѣ dose оре, кълторичлѣ аре сз плїтоскѣ не жметате ванїї де кълрїѣ ми де мнзскзлѣ, еар' деакъ ачеша се дн тїнде песте dose пълз ла патрѣ оре, ванїї денлїнѣ пентрѣ кълрїѣ ми мнзскзлѣ, кзт се плїтїрѣ пентрѣ мерцере днколо. Афлїндесе дн локзлѣ знде петрече, о сълчїсне де постъ, кнїтанлїї постел де аколо аре дрепїѣ а днхїма елѣ ми алѣ реїрїміте, ми псмаї кз днвоїреа лзї се нотѣ антревзїнда калї, кз карї а вїнїѣ кълторичлѣ, ла реднторичере.

V. Szakasz.

Az utazás gyorsítására czélzó intézkedések.

47. §.

1. A futárszerű szállítás.

a) Azon előny, mellyet e szállítási mód ajánl.

Olly utazókra nézve, kik utjokat növekedett gyorsasággal kívánják megtenni, sajátlagos hirdetésen folytán bizonyos útvonalokon azon intézkedés tétetett, miszerint a szállítás futárszerűleg is megtörténhetik, melly alkalommal a szállítás s az állomásonkénti lóváltás, a lehető legrövidebb idő alatt, a lovak és szolgálatba-alkalmazottak legmegfeszítettebb szolgálma által czéloztatik létéstetni.

48. §.

b) Időkiszabás.

Az utazóknak futárszerű szállítása alkalmával, ott, hól helyi viszonyok más mértéket nem tesznek szükségessé, egy mértöldet rendszeren 35 percz alatt utaznak át, s az állomásokon lóváltásnak nappal öt, éjjel pedig tíz percz alatt kell megtörténnie.

49. §.

c) Rakteher.

A rakteher illy szállításkor az előfogat kiszabásánál egy harmadrésszel kisebbnek vétetik, mint a hogy a 8 §-ban ki van téve.

50. §.

d) Illetékek.

A hajtóilleték s a postakocsisok italpénze e szállításmódjára nézve különögesen vannak kimérve, s az árjegyzékben följegyezve, a többi illetékek ellenben ugyanazoknak maradnak mint a rendszeren szállításnál, mellynél fogva különösen az állomás részéről kiszolgáltatót kocsierát az illeték nem a futárszerű szállítás magasabb hajtópénze szerint lesz fizetendő.

51. §.

2. A postamestereknek a közlő szállításról előleges tudósítása (avviso).

a) Az utazót illető előny.

Az utazóknak szabadságukban áll, közlő menetokról az egész utra vagy annak egy részére nézve a postamestereket előleges tudósítani (avviso).

Ezen tudósítás különösen nagyobb számú lovak szükséglete alkalmával s kevésbé járatos mellékutirányokban vagy telomes számú utazóknak egybevaló találkozásakor szükséges, minthogy ellenesóthen az utazó útjának akadály nélküli folytathatására biztonsággal nem számíthat.

V. Abschnitt.

Von den Einrichtungen zur Beschleunigung der Reise.

§. 47.

1. Die couriermäßige Beförderung.

a) Vortheil, den diese Beförderungsweise gewährt.

Für Reisende, welche mit gesteigerter Schnelligkeit die Reise zurückzulegen wünschen, ist in Folge specieller Kundmachungen auf bestimmten Routen die Einrichtung getroffen, daß die Beförderung auch couriermäßig stattfinden kann, wobei die Fahrt und das stationsweise Umspannen in der möglichst kürzesten Zeit, durch die angestrengtesten Leistungen der Pferde und Bedienten, zu bewerkstelligen getrachtet wird.

§. 48.

b) Zeitausmaß.

Bei der couriermäßigen Beförderung der Reisenden wird in der Regel, wo Localverhältnisse nicht ein anderes Ausmaß nothwendig machen, die Meile in 35 Minuten zurückgelegt, und das Umspannen auf den Stationen hat bei Tag in fünf Minuten, und bei Nacht in zehn Minuten zu geschehen.

§. 49.

c) Ladungsgewicht.

Das Ladungsgewicht wird bei dieser Beförderung zum Behufe der Bespannungsbemessung um ein Drittel geringer angenommen, als es in dem §. 8 angefest ist.

§. 50.

d) Gebühren.

Die Mittgebühren und das Trinkgeld der Postillons sind für diese Beförderungsweise besonders bemessen, und in den Tarifen angegeben, wogegen die übrigen Gebühren dieselben bleiben, wie bei der gewöhnlichen Beförderungsweise, und daher insbesondere auch die Gebühr für einen von der Station beigegebenen Wagen nicht nach dem höheren Mittgelde der couriermäßigen Beförderung zu entrichten kommt.

§. 51.

2. Benachrichtigung der Postmeister von der bevorstehenden Fahrt (Avviso).

a) Vortheil für den Reisenden.

Den Reisenden bleibt freigestellt, die Postmeister von ihrer bevorstehenden Fahrt für die ganze Reise oder einen Theil derselben in die Kenntniß setzen zu lassen (Avviso).

Diese Benachrichtigung ist insbesondere bei dem Bedarfe einer größeren Pferdezahl, und auf minder befahrenen Steinrouten, oder bei einem bedeutenden Zusammenflusse von Reisenden nothwendig, wofürs der Reisende nicht mit Sicherheit auf die ungehinderte Fortsetzung der Reise rechnen kann.

V. Случае.

Деспре дѣтокмпирале пентр интегіреа кълѣторіеі.

§. 47.

1. Дѣнтаіреа ка де кѣріерѣ.

a) Фолосєлѣ че'лѣ дѣ модєлѣ ачєа де дѣнтаіреа.

Пентр кълѣторіеі, карі ворѣ а мерѣ кѣ Ідеєлѣ дѣдоітѣ, дѣ зрѣареа деосєвітелорѣ пѣвлікѣчїєні пе ла аєміте лініє де дрѣмѣ с'а пѣоѣ ла кале, кѣ дѣнтаіреа сѣ се пѣтѣ фачє дѣпѣ модєлѣ кѣрієрілорѣ, дѣ карє дѣтѣмїларє сє ва пѣне сїдїнѣ ка кълѣторіє мї скїмварєа дїн стѣчїєне дѣ стѣчїєне сѣ се факѣ дѣ тїмѣлѣ кѣлѣ ва фї кѣ потїнѣ маї сєкрїѣ прїн чєлє маї сфорѣате лѣкрѣрї але калорѣ мї сєрвіторлорѣ.

§. 48.

b) Демєсѣрареа тїмѣлѣ.

Дѣнтаірєндѣсє кълѣторієі дѣ формѣ де кѣрієрї де рєрєлѣ, зндє дѣпрєрїєрїє локалї нѣ чєрѣ о єлѣтѣ демєсѣраре, о мїлѣ сє ва фачє дѣ 35 де мїнстє, мї скїмварєа пе ла стѣчїєні ва аєєа а сє денїні зїєа дѣ чїнѣ, мї понтеа дѣ зєчє мїнстє.

§. 49.

c) Грєстєатеа дѣкрѣрїєі.

Грєстєатеа дѣкрѣрїєі ла о асїфєлѣ де дѣнтаіреа пентр демєсѣрареа дѣхїмѣтєрїєі сє ва прїмї кѣ о а трєла парте маї мїкѣ, де кѣлѣ кѣм єсѣє єа пѣсѣ дѣ §. 8.

§. 50.

d) Тапсєлє.

Тапса пентр кѣлѣрїѣ мї мапѣкѣлѣлѣ постїліонєлѣ пентр ачєсїѣ фєлѣ де дѣнтаіреа сѣнтѣ, демєсѣраре деосєвітѣ мї арѣтате дѣ тарїфє, єар' дїн кѣнтрѣ чєлєлєлє тапсє рємѣнѣ тоїѣ ачєлє ка мї ла дѣнтаіреа дѣдѣтїнатѣ, де ачєєа мї кѣмпєтїнѣ пентр зндѣ карѣ датѣ дїн партеа стѣчїєнєі н'аре а сє рєсѣндє дѣпѣ тапса чєа маї дѣнатѣ а вѣпїлорѣ де кѣлѣрїѣ пентр дѣнтаіреа дѣ формѣ де кѣрієрѣ.

§. 51.

2. Авїсарєа кѣнтїанїлорѣ де постѣ деспре пєсаѣлѣлѣ чє арє сѣ се факѣ.

a) Фолосєлѣ пентр кълѣторієі.

Сѣ дѣ вола кълѣторїєрѣ а пѣне ка сѣ сє авїєзѣ кѣнтїанїл де постѣ деспре пєсаѣлѣлѣ чє єсѣє а сє фачє пентр дѣнтрєага кълѣторїє сєлѣ пентр о парте а ачєлєлє.

Дѣнтїїнѣгєрєа ачєасѣ єсѣє маї кѣ сѣмѣ атѣнѣл де ліпѣ, кѣндѣ сє чєрє зндѣ нѣмєрѣ маї марє де кал мї кѣндѣ кълѣторїє арє сѣ се факѣ пе о ліпѣ маї пѣцінѣ дѣмѣлатѣ сєлѣ кѣндѣ єсѣє зндѣ кѣнфлѣнєс маї дѣсємнатѣ де кълѣторїє, кѣчї асїфєлѣ кълѣторїєлѣ нѣ пѣте фї сєкрѣ, кѣмѣ 'мї ва пѣлєа зрѣа' кълѣторїєа пѣдѣпѣдєратѣ.

séges még a szomszédolt helységekben is a közigazgatási hatóság, vagy az egyes esetekben e végre különösen föllállított biztosok útján beszerzéséről jóleleve gondoskodni kell, melly közlönyök a postamester fölkérése folytán a megkívántató számú lovakat szükség esetében kényszer útján is előállítani kötelesek.

A politikai hatóságok közbejvetelével illy utazások alkalmával kiszolgáltatót segédlovakért, mennyiben azok fél mérföldnél távolabb eső helységekben állítottak elő, a ló tulajdonosoknak az árjegyzékszerű postailletékeken kívül, minden ló és mérföld után még husz krajczárnyi elhozási illeték fizetendő.

Ha illy előre jelentett utazások alkalmával, a lovak két óránál hosszabban tartandók készen, azon esetben várpénzek is fizetendők, s még pedig ha két órától egész hat óra hosszat kellett várni, a hajtópénznek egy harmada, ha hat órától tizenkét óráig terjedő időt kellett várni a hajtópénznek fele, s aztán tizenkét órán túl mindannyiszor tizenkét-óránál az egyszerű posta és egyes ló után eső hajtópénznek fele.

Az e miatt eső összes illetékek, rendszeren az elindulás előtt, a postamester által kiadott, a vérbizonyítást tartalmazó, s a közigazgatási hatóság vagy az e végre föllállított biztos által előttemezett jegyzék mellett, fizetendők meg.

A legfelsőbb udvar utazásai alkalmával, a lovak kiszolgáltatására s a kifizetendő illetékekre nézve a szükséges intézkedések esetről esetre különösen fognak megtétetni.

55. §.

3. Az órautlevélleli utazás.

a) E szállításmódnak előnyei.

Bizonyos utirányokban különös hirdetémények folytán azon intézkedés áll fön, hogy az utazó továbbszállítása órautlevél kiadása mellett történik, mi által az utazó, ki e szállításért folyamodik, egész útjában a postailletékeknek, továbbá a kincstári-vám- és átkelti illetékeknek minden egyes állomásnál fizetési alkalmatlanságától, ezen díjoknak előre történt lefizetése által megmentetik.

Az utazónak illyszerű szállítása órautlevél mellett, a szállítási időnek közvetlen hivatalos ellenőrzése alatt, szakadatlanul történik, — ha az utazó maga egyes állomásoknál, mulatni nem kíván — nappal és éjjel, s az intézet a szabályszerű befogatról s az állomásoknak a közlőg menetről tudósításáról, mennyiben ez általánosan szabályszerű postaforgalom útján lehetséges, gondoskodandik.

Az utazás egyébiránt az utazó választása szerint futárszerűleg vagy a szállítási idő szokottas kisabása szerint történhetik, mellyhez képest készitendő ki aztán az órautlevél is, ugy mint az az

Herbeischaffung von Aushilfsperden im Orte der Station, und so weit es nöthwendig ist, auch von den umliegenden Ortschaften im Wege der politischen Behörden oder der in einzelnen Fällen hierzu besonders aufgestellten Commissäre Sorge zu tragen, welche über Ansuchen des Postmeisters die Herbeischaffung der erforderlichen Pferdezahl nöthigenfalls auch zwangsweise zu bewirken haben.

Für die bei solchen Reisen unter Intervention der politischen Behörden beigeestellten Aushilfsperde sind, so ferne dieselben von Orten herbeigeschafft werden, deren Entfernung über eine halbe Meile beträgt, außer den tarifmäßigen Postgebühren auch noch Zurittgelde im Betrage von zwanzig Kreuzern per Pferd und Meile, den Pferde-Darlehern zu vergüten.

Wenn bei solchen avisirten Reisen die Pferde über zwei Stunden bereit zu halten sind, so sind auch Wartgelde, und zwar, wenn über zwei bis sechs Stunden gewartet wird, ein Drittel, wenn über sechs bis zwölf Stunden zugewartet wird, die Hälfte des Wittgelbes, dann über zwölf und sofort von zwölf zu zwölf Stunden immer die Hälfte des Wittgelbes für eine einfache Post und jedes Pferd zu vergüten.

Die hierfür entfallenden Gesamtgebühren sind in der Regel ebenfalls vor der Abfahrt gegen eine vom Postmeister ausgestellte, die Empfangsbefcheinigung enthaltende, und von der politischen Behörde oder dem bestellten Commissär coramisirte Consignation zu entrichten.

Bei Reisen des Allerhöchsten Hofes wird über die Beistellung der Pferde und über die zu vergütenden Gebühren von Fall zu Fall das Nöthige besonders bestimmt.

§. 55.

3. Reise mit dem Stundenpasse.

a) Vortheil dieser Beförderungsweise.

Auf bestimmten Routen besteht in Folge besonderer Kundmachungen die Einrichtung, daß die Beförderung des Reisenden unter Beigabe eines Stundenpasses eingeleitet wird, wodurch der Reisende, welcher diese Beförderung ansucht, während der ganzen Reise von der Unbequemlichkeit die Zahlung der Postgebühren, dann der Material-Mauth- und Ueberfahrtsgebühren bei jeder einzelnen Station leisten zu müssen, durch die Vorauszahlung dieser Gebühren enthoben wird.

Die derartige Beförderung des Reisenden geschieht nach einem Stundenpasse, unter unmittelbarer amtlicher Controlle der Beförderungszeit, unaufgehalten, wenn nicht der Reisende selbst einen Aufenthalt an einzelnen Stationsorten wünscht, bei Tag und Nacht, und die Anstalt sorgt für die normalmäßige Bespannung und für die Benachrichtigung der Stationen von dem bevorstehenden Ritte, soweit dieß überhaupt mittelst eines regelmäßigen Postcurses geschehen kann.

Die Reise kann übrigens nach der Wahl des Reisenden couriemäßig oder mit dem gewöhnlichen Ausmaße der Beförderungszeit zurückgelegt werden, wornach auch die Ausfertigung des Stun-

članai, mi puz an kas čeré tressinga dnuš na an catele dnevinate, pe kaloa deregtorielore politice caş a comisarilor, kari an zile kasari ce orjadneski anme spre skopzla ačesta, kari la čereroa kšitanzli de postu vorš avoa sь an same pštorzla rečerstu de kai, Fьkndš tressing, karš mi pe kaloa salei.

Пентр кай днсмацї ла асемеа кълторї прин днтревинїоа дерегторїелорѣ политїче, доакъ ачела с'аș ьтпансѣ дела знš локъ, каре есте де о жметате мїаъ дндентратѣ, аș сь се ревоңїфїче дьтторїелорѣ де кай афаръ де таусела посталї днп тарїфъ днпъ мї ванї де кълрїтѣ пльъ аколо дн сшпъ де 20 кречерї де калъ мї де мїаъ.

Доакъ ла асемеңї кълторїе авїзате кай аș сь се днпъ гата несте дозе оре, атнчї аș сь се ревоңїфїче мї ванї де аментаре мї анме доакъ се ва амента несте дозе пльъ ла дозеспрезече оре, жметатеа дн ванї де кълрїтѣ сар' несте дозеспрезече оре мї де ачї днаїте пентр фїкарї дозеспрезече оре тотѣ деазна жметатеа дн ванї де кълрїтѣ пентр о постъ сїмплаъ мї де фїкарѣ калъ.

Töte taussela че овїнš пентр ачесте, де регзлъ аș сь се репсндъ днаїте де нлекаре, пе лнпъ о консепнчїне датъ дн партеа кшїтанзлї де постъ, копннзїлоре де адеверїнда прїмїпел мї корамїсатъ де кьтре дерегторїа политїкѣ саш де кьтре комїсарїзлѣ ordınatš.

Ла кълторїеле преа днаател крцї днперїтентї, дн прївїнда днсштрел кайлорѣ мї а компетїнделорѣ че аș а се ревоңїфїка се ворѣ дїсшн дн касъ дн касъ дозесвїтѣ челе де тressingъ.

§. 55.

3. Кълторїа кь пасзлѣ де оре.

a) Фолосзлѣ челѣ аре ачестѣ модѣ де днаїтаре.

По аншїте лїне де дршнѣ, дн зрмарѣа пьвлїкчїзїлорѣ спецїалї, с'а пасъ ла кале, ка днаїтареа кълторїелорѣ сь се факъ пе лнпъ аьтсрареа зшї пасъ де оре, прин каре кълторїзлѣ, каре черѣ а фї пнаїтатѣ дн модзлѣ ачеста, дн тлѣ кълторїа са сь фїъ скшїтѣ де їнкомодїтатеа пльїпел тауселорѣ де постъ аплї аде комнетїнделорѣ ерерїалї де ванъ мї тректорї ла фїкарѣ стьчїзне дн парте, прин пльїроа днаїте а ачесторѣ тансе.

O actfelis de dnaїtare a кълторїелї сѣ фаче днпъ знš пасъ де оре, сшїт немезїалъ контролъ офїцїалѣ а тїмпзлї де днаїтаре, фьръ днпедекаре, де кшїва пь постемте днсшї кълторїзлѣ ка сь се зьвооаскѣ ла зпеле локрї де стьчїзне, зїоа, нлїтеа мї їнчїстзлѣ днпрїсеме пентр нормалеа днхштаре мї пентр авїсарѣа стьчїзїлорѣ деспре кълторїа че се ашїантѣ, пльъ дн кьтѣ се поїте фаче ачеста несте тотѣ прин знš крчѣ де постъ регзлѣ.

De алїмїте кълторїа сѣ нлїте фаче днпъ адечереа кълторїзлї дн форма крїерїлорѣ саш днп дндотїната месчръ де днаїтаре, днпъ каре мї ескадїроа пасзлї де оре аро сь зрмезъ днпъ кшї

egyk vagy másik szállítási módra nézve ki van szabva.

§. 56.

b) E szállításmódérti folyamodás.

Illy módoni szállításért azon postahivatalokhoz kell folyamodni, mellyek e szállításmód elintézésével általánoson fölhatalmaztattak, s a végre általánoson kihirdettettek.

E kéressel nappal és éjjel minden órában folyamodhatni.

§. 57.

c) Az órautlevél kiadása.

Azon utazó, ki az órautlevélleli utazás elintézését kéri, írásban nevének és lakának teljes megjelölésével mutassa ki:

- a) a kocsik fajtát és számát;
- b) azon személyek számát, kik minden egyes kocsiiban helyet akarnak foglalni;
- c) az egyes kocsikon szállítandó pogyászt;
- d) az elindulás napját és óráját, továbbá
- e) azon helyeket, mellyen mulatás fog történni, ennek tartamának meghatározásával, és végre
- f) vajlon a szállítás a rendes vagy a futárszerű időkiszabás szerint történjék-e.

E kimutatás létesíthetésére saját nyomtatványok készítették, mellyekben az utazónak csak az üresen hagyott helyeket kell kitöltenie, s azokat névalírásával ellátni.

Mindazon postahivatalok, mellyek órautlevélleli utaztatás elintézésére fölhatalmazták, illy nyomtatványokkal hivatalos uton láttatnak el.

A lovak megrendelése, az illetékek kiszámítása s az órautlevél kiadása a folemlített adatok szerint intézendő el.

Ha az utazó valótalan adatokat hozott föl, akkor ő az abból származható következtetéseket magának tulajdonítsa, s azon esetben, ha a valótlan föladások nyomán meghatározottnál nagyobb befogat kíván tannék, köteles, az arra eső illetékeket minden állomásnál kifizetni.

Az utazónak köteleességében áll, első elindulására s utja közben az egyes helységekbeni mulatására nézve, szoroson az általa tett s a postaállomásoknak az előre küldött hírtétel által tudomására juttatott föladásokhoz alkalmazkodni, minthogy ellenesetben, a szállításában innen következhető rendtelenségeket csak magának tulajdonithatná.

Az órautlevelet az utazó köteles minden postaállomásnál a megérkezés és elindulás idejének, s a netaláni eltéréseknek — mellyek általa aláírása által megerősítendő — előmutatni, s utja utolsó állomásán, a postahivatalnál megérkezési időnek előleges beírása után, a szállításról és az arra vo-

benpaffes, wie sie für die eine oder die andere Beförderungsweise vorgeschrieben ist, zu erfolgen hat.

§. 56.

b) Das Ansuchen um diese Beförderungsweise.

Das Ansuchen, auf diese Weise befördert zu werden, ist bei jenen Postämtern zu stellen, welche diese Beförderungsweise einzuleiten insbesondere ermächtigt sind, und zu dem Ende allgemein kund gemacht werden.

Dieses Ansuchen kann zu jeder Stunde des Tages und der Nacht gemacht werden.

§. 57.

c) Ausfertigung des Stundenpaffes.

Der Reisende, welcher die Einleitung der Reise mit dem Stundenpasse begehrt, hat schriftlich, mit vollständiger Namensfertigung und Bezeichnung der Wohnung anzugeben:

- a) die Gattung und Zahl der Wagen.
- b) die Zahl der Personen, die in jedem einzelnen Wagen Platz nehmen soll;
- c) das auf jedem einzelnen Wagen mitzunehmende Gepäck;
- d) Tag und Stunde der Abreise, dann
- e) jene Orte, an welchen ein Aufenthalt beabsichtigt wird, mit Bestimmung der Dauer desselben, und endlich
- f) ob die Beförderung nach dem gewöhnlichen oder nach dem couriermäßigen Zeitausmaße geschehen soll.

Zum Behufe dieser Angaben ist eine eigene Druckform aufgelegt, in welcher nur die leer gelassenen Räume vom Reisenden auszufüllen sind, und dessen Unterschrift beizusetzen kommt.

Jedes Postamt, welches zur Einleitung der Reise mit dem Stundenpasse ermächtigt ist, wird mit dieser Druckform von Amtswegen versehen.

Nach den angegebenen Daten findet die Bestellung der Pferde, die Berechnung der Gebühren, und die Ausfertigung des Stundenpaffes Statt.

Hat der Reisende unrichtige Daten geliefert, so hat er sich die hieraus entstehenden Folgen selbst beizumessen, und ist, falls eine höhere Beförderung als die nach den unrichtigen Angaben bestimmte entfiel, verpflichtet, die dießfälligen Gebühren bei jeder einzelnen Station baar zu entrichten.

Der Reisende hat sich rücksichtlich der Abfahrt vom Ausgangspuncte und des Aufenthaltes in einzelnen Orten während der Reise, genau an die von ihm gemachten, und durch ein vorausgegangenes Aviso den Poststationen bekannt gegebenen Angaben zu halten, da er sich im entgegengesetzten Falle die hieraus etwa folgenden Unregelmäßigkeiten in seiner Beförderung selbst zuschreiben mußte.

Den Stundenpaß hat der Reisende bei jeder Poststation zur genauen Einzeichnung der Zeit des Eintreffens und der Abfahrt, und der etwaigen Abweichungen, welche von demselben durch die Unterschrift zu bestätigen sind, vorzuweisen und in der letzten Station seiner Reise nach vor-

ecte prescripție pentru acesa ceaș pentru acesa formă de ținutare.

§. 56.

b) Cererea pentru acesa mod de ținutare.

Cererea pentru de a fi ținută în mod acesa are să se facă la acele ofiție de post, care sunt deosebi ținute a pune la cale acesa mod de ținutare și spre scoasă acesa se adăre la pvalik konoming.

Cererea acesa se pte face și fizkarș orș zioa pntea.

§. 57.

c) Expedirea pasărei de ore.

Kărtorikă, care cere a se ținută în pasăre de ore, are să arate dncricș k depinș svezkriștrș și dncempare a lokșingel:

- a) colăș și pșerăș trșsvororș;
- b) pșerăș porșororș, care are să kopindș lokș și fizkare trșsvrș.
- c) varașea ce are să se pșe pe fizkare trșsvrș;
- d) ziba și ora plekșrei; apoi
- e) acele lokșri, la care se kșetș a se face vșnș repaocș, k kotșrașea kșș are să dınș acela, și și vșnș
- f) deakș ținutarea are să se facă k izdearș de kșierș, ceaș pșma k cea dntinatș.

Pentru dncșindarea acesorș arștrș se afș forșlaris tinșriș, și care pșma lokșrie cele gôle aș a se sșlăni de kșre kărtoris și la vșnș a se svezkrie k pșna lă.

Fizkare ofiș de post, care este dncotriș a pune la cale kărtoria k pasăre de ore se va pvedea din ofiș k vlanșete de acesce tinșrite.

Dșnș datela arștate, se dncemnș tokșirea kălorș, kopștarașea tașororș și expedirea pasărei de ore.

Deakș kărtorisă a gremiș datela, atșnș vșnșrie ce se vorș namte din acesa are să și le ascrie mișmi, și este detoris, deakș arș emi o dncștaraș maș mare de kșș cea determinatș dșnș arșvrișe cele nevșrate, a pști k vani la fizkare sșvșne tașole de fôlășă acesa.

Kărtorisă și pșvinda plekșrei dela lokșă și de miș așene kărtoria acesa și a zșvovireș și fizkare lokș partikșare kșș dıne kărtoria, are să se dınș akșratș de arșvrișe fizkate dela sine și dncșomșingate sșvșnșlorș de postș prinș și avicș ce s'a pșetșmicș, kșvı la din dncotriș, arș trșvı și miș ascriș mișmi pșerșlaritșvıle ce arș vșma din acesa dntș a sa ținutare.

Pasăre de ore are să se arate kărtorisă la fizkare sșvșne de postș ka să se dncemne akolo akșratș tinșlă kșndș a cocitș și kșndș a plekș și vșterıle ce se vorș fi dncșmpatș karș trșvșe adeserite din partea lă prin svezkriștrș, earș la sșvșneș din vșnș a kărtorieı sale, dșnș

natkozó s a sérelmi könyvbe különben is be nem iktatott sérelmekről (62. §.) teendő észrevételeinek sajátlagos bejegyzése után, a postahivatalnak időhaladék nélkül beszolgáltatni.

58. §.

d) Illetékfizetés.

Azon hivatalnál, mellynél e szállításmódja kérettek, az utazó köteles az órautlevél kiadása előtt az árjegyzékszerű hajtópénzeket, a (netaláni) előfogat illeteket, továbbá a postakocsis italpénzét s a kocsimester illeteit az egész utra nézve, melyet beutazni szándékozik, azon kívül pedig a postaintézet számára s a kincstári ut- és hidvámnak, továbbá az átkelti illeteknek fedezésére, a szabályszerű postalófogatért és helybeli előfogatért járó öszletes hajtópénznek tizenhat százalékát előre lefizetni, melly után őt utjában csak a netaláni magános vámilletékeknek, továbbá olly esetekben, midőn rendkívüli pótfogat válik szükségessé, ennek s az erre eső ut- hidvám és átkelti illetek kifizetése éri.

Az órautlevélben kimutatott utiránytól az utazók csak azon föltétel alatt térhetnek el, ha minden az órautlevélben föl nem jegyzelt postaállomásokért az öszvetes szállítási és vámilletékeket készpénzben kifizetik.

59. §.

e) A lefizetett illetek visszapótlása.

Ha az utazás elmarad vagy továbbra halasztatik, akkor azon hivatalnál, melly az órautlevelet adta, arról jelentés olly korán teendő, hogy az indulási helységben megrendelt lovakról jó eleve le lehessen mondani, minthogy ellenesetben az utazó a 17. §-ban megállapított illetek fizetésére köteleztetnék. Az említett postahivatalnál az utazó, az utlevél visszadásával mellett a lefizetett illeteket a netalán már fölkerült költségek levonása után, vissza nyerheti.

Ez követendő azon esetben is, ha az utazó utja közben uttervét megváltoztatná.

VI. Szakasz.

E posta rendtartás kezeléséről.

60. §.

1. A postarendtartás áthágása.

a) A postaszolgáltatásban állók részéről.

A postamesterek, postakocsisok és általában minden posta szolgáltatásban alkalmazottak, a postarendtartás áthágását illetőleg, előjáró hatóságuk

ausgegangener Einschreibung der Zeit der Ankunft bei dem Postamte, und nach eigener Beifügung der Bemerkungen über die geleistete Beförderung, und der allfälligen hierauf Bezug nehmenden, und nicht ohnehin schon in das Beschwerdebuch (§. 62) eingetragenen Beschwerden ohne Verzögerung an das Postamt abgeben zu lassen.

§. 58.

d) Gebühreuzahlung.

Bei dem Amte, wo diese Beförderungsweise nachgesucht wird, hat der Reisende vor der Ausfolgung des Stundenpasse die tarifmäßigen Mittgelber, die (etwaigen) Vorspanngebühren, dann die Postillons-Trinkgelber, und die Gebühren für die Wagenmeister, für die ganze Straße, die er befahren will, überdieß aber für Rechnung der Postanstalt, dann zur Bestreitung der Merarial-, Weg- und Brückenmauth, sowie der Ueberfahrtsgebühren, von dem Gesamt-Mittgelbe für die normalmäßige Bespannung und Localvorspann sechzehn Percent vorhinein zu erlegen, wornach denselben auf der Straße nur die allfällige Entrichtung der Privat-Mauthgebühren, dann in Fällen, wo eine außerordentliche Zuspannung nothwendig werden sollte, die Zahlung für diese, und die rückständig dieser Zuspannung entfallende Weg-, Brückenmauth- und Ueberfahrtsgebühr treffen wird.

Von der im Stundenpasse vorgezeichneten Route dürfen Reisende aber nur unter der Verbindung abweichen, daß sie bei allen im Stundenpasse nicht verzeichneten Poststationen, die sämtlichen Beförderungs- und Mauthgebühren baar bezahlen.

§. 59.

c) Rückerstattung der bezahlten Gebühren.

Unterbleibt die Reise oder wird sie verschoben, so ist bei dem Amte, wo der Stundenpass erfolgt wurde, die Anzeige so frühzeitig zu machen, daß die am Orte der Abfahrt bestellten Pferde wieder zeitgemäß abesagt werden können, da sonst der Reisende zur Zahlung der in dem §. 17 festgesetzten Gebühren verpflichtet wäre. Bei dem gedachten Postamte kann der Reisende gegen Zurückstellung des Stundenpasse die erlegten Gebühren, nach Abschlag der etwa schon aufgelaufenen Auslagen zurück erhalten.

Hiernach ist sich auch in dem Falle zu benehmen, wenn der Reisende während der Reise seinen Reiseplan ändert.

VI. A b s c h n i t t.

Von der Handhabung dieser Postordnung.

§. 60.

1. Uebertretung der Postordnung.

a) Von Postbediensteten.

Die Postmeister, Postillons und Postbediensteten überhaupt, sind bezüglich auf Uebertretungen der Postordnung dem Strafverfahren und

че с'аъ дпскрпсѣ лимпалъ сосрелъ ла офіцпалъ де постъ ми дспъ че а алъспатъ рефлекспале сдъ че кълъторпалъ дп прпвпнга дпалпспреп че а фълкстѣ пп а тспспрѣ сспъспрпалорѣ че прпвеспѣ ла ачеса мѣкарп нъ се пспреспъ дп картеа де пълспорп (§. 62) аре сълъ део фъръ дпспрпзере ла офіцпалъ де постъ.

§. 58.

d) Платпerea тавселорѣ.

Ла офіцпалъ энде се чере ачестѣ модѣ де дп-аптаре, кълъторпалъ дпалпте де а і се да паскал де оре аре съл респандъ дпалпте ванп де кълърпѣ дспъ тарпфъ, компетпнгле (че ворѣ фп) де превентспъ, апол мпспскълалъ посталпонлорѣ мп тавселе пентсп. мапспрпп де каръ пентсп тоѣ дрспмалъ каре вопемте алѣ фаче, пе лпнпъ ачеса пентсп соко-теала псптпсплалъ де постъ мп пентсп пълъпerea вавел ерарпал де дрспспрп мп подспрп преспм мп де трекъторп меспспрезече проценте дела дпспреара сспъ а ванлорѣ де кълърпѣ пентсп нормалеа дп-хъмаре мп превентспра локале, дспъ каре апол асппра кълъторпалъ пе дрспмѣ нъ кадѣ алте респандепрп де ванп, де кълъ тавселе пентсп вълпале прп-вате энде ворѣ фп де ачеле, апол дп касспрпле энде с'арѣ чере о прадпхъмспспъ есптраодпнаре, пълъпerea ачелела аспменое мп тавса вавел де дрспмѣ, де модѣ мп де трекъторп че оспвпне пентсп впте дп-хъмате аѣ дп жспте есптраодпнарпс.

Дела лпппа прадспспнатъ дп паскал де оре-кълъторпп пспал сспѣ ачса кондпцпне се нотѣ авате, декаръ ла тоте сълъсппале де постъ чепъс'сѣ дпспсп-пате дп паскал де оре ворѣ респанде дп ванп-гата тоте тавселе де дпалптаре мп де ванп.

§. 59.

e) Респсппerea тавселорѣ пълъпте.

Ремъпандѣ ссѣ амъпандесе кълъторпа, треве съл се факъ арътаре деспре ачеса ла офіцпалъ, энде с'а датѣ паскал де оре атълѣ де лимспрпс, карпал че с'аѣ мъндатѣ ла локълѣ плекъреп, съл сеполъ конспрамънда дпн време, кълче ла дпн консп-кълъторпалъ арѣ фп овлегатѣ а респанде тавселе де-фпнте дп §. 17. Ла пспмпалъ офіцпс де постъ кълъторпалъ пе лпнпъ респсппerea паскал де оре, дпшп-поте респрпмп тавселе пълъпте, дспъ че се ворѣ траде спселе, карп се ворѣ фп фълкстѣ.

Тоѣ ачеса се ва пълъ мп дп ачелѣ касѣ, кълндѣ кълъторпалъ дпшп сспмъв плавалъ ссѣ де кълъторпѣ дп декспререа кълъторпел.

VI. Сепчпне.

Деспре мъпцпнереа ачестѣ респълъмнтѣ де постъ.

§. 60.

1. Кълкареа респълъмнталъ постаро.

a) Дпн партеа дпсперацплорѣ постарп.

Кълптанп де постъ, посталпонп мп псече тоѣ дпсперацпп де постъ дп прпвпнга аватерплорѣ дела респълъмнталъ де постъ сспнтѣ ссппспп ла проче-

ságánál panaszt emelni, s a szenvedett méltatlansá-
gért kártérítést vagy elégtételt kívánni.

64. §.

4. Másnemű törvényáthágások.

Olly cselekvények vagy mulasztások elleni el-
járásra nézve, mellyeket az utazó vagy a postánál
alkalmazottak követnek el, s mellyek áthágások —
vétségek-büntények- vagy jövedék áthágásokkép,
jelenkeznek, a törvények által meghatározott ható-
ságok vagy közlönyök hivatalnak meg.

65. §.

5. Kártételek.

Mind olyan kár iránt, mellyet a postamester
vagy cselédei az utazónak vagy ez vagy cselédei a
postamesternek hibából vagy általánosan olly mód-
dal okoznak, hogy abból az általános polgári tör-
vénykönyv határozatai szerint egy vagy másik félre
nézve kártérítési vagy elégtételi jog származik,
azon esében, ha a kártérítés iránt egyezkedés ut-
ján önkéntes kiegyenlítés nem történt, a cs. k. já-
rási hivatal keresendő meg a tényállás fölvétele s
a kár megbecslése végett, melly után mindkét félnek
szabadságában áll, jogát a törvénytábla uton
keresni.

Ha az utazó ellen támasztott kártérítés forog
kérdésben, azon esetben ő köteles a véghezvitt
becslés szerint kijövő kártérítési összegletet, egy ne-
taláni bírósági költségek és más kiadások fedezete-
rére szolgáló illő összeglettel együtt, még mi előtt
utját tovább folytatná, a cs. k. járási hivatalnál, le-
tenni vagy biztosítani.

A kormányzó ur ő herczegsége távollétében

cs. k. alelnök
Lebzelttern e. k.

schwert glauben, Klage zu führen und Ersatz oder
Genugthuung für die etwa erlittene Ungebühr
nachzufuchen.

§. 64.

4. Gesetzes- Uebertretungen anderer
Art.

Bei Handlungen oder Unterlassungen, welche
von dem Reisenden oder von den Postbedienste-
ten verübt werden, und die sich als Uebertretun-
gen, Vergehen, Verbrechen oder Gefällsübertre-
tungen darstellen, sind die von den Gesetzen be-
stimmten Behörden und Organe zur Amtshand-
lung zu berufen.

§. 65.

5. Beschädigungen.

Ueber jeden Schaden, der von dem Postmei-
ster oder seinen Dienstleuten dem Reisenden, oder
von diesem oder seiner Dienerschaft dem Post-
meister aus Verschulden, oder überhaupt auf eine
Weise zugefügt wird, das hieraus für den einen
oder den andern Theil ein Recht auf Schaden-
ersatz oder Genugthuung nach den Bestimmungen
des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches erwächst,
ist in dem Falle, daß über die Entschädigung kein
freiwilliges Uebereinkommen zu Stande kömmt,
das k. k. Bezirksamt (Stuhlrichteramt) um die
Aufnahme des Thatbestandes und Vornahme ei-
ner Schätzung des Schadens anzugehen, wornach
es beiden Theilen freigestellt ist, ihr Recht im
gesetzlich vorgeschriebenen Wege zu verfolgen.

Handelt es sich um eine gegen den Reisen-
den angesprochene Entschädigung, so hat dieser
den nach der vorgenommenen Schätzung entfal-
lenden Entschädigungsbetrag nebst einem entspre-
chenden Betrage für die allfälligen Gerichtskosten
und sonstigen Auslagen, bei dem k. k. Bezirks-
amte (Stuhlrichteramte), bevor er seine Reise
fortsetzt, zu depositiren oder sicher zu stellen.

In Abwesenheit Sr. Durchlaucht des
Herrn Gouverneurs:

Der k. k. Vice-Präsident
Lebzelttern m. p.

ведъ въсади ми а чере деспузвире аз салсфлу-
цлано пентрс некъвипца че аз сзфериш.

§. 64.

4. Алте солспри де клъзпри де леце.

Ла лъкръриле ссаѣ омисоле че се днтреприндѣ
де къро клъторис аз де къро апликаци ла постъ,
ми карі се днфъгимазъ ка аватеръ, деланте, кримини
аз преварикулини ерарии, аз сз фъ кърмате ла
пертранареа официале дрегъториедо ми органеле
destinate prin lei.

§. 65.

5. Вътъмъриле.

Пентрс тотъ паръза че се фаче клъторилъли
дин партеа къпитанъли де постъ ссаѣ де къро сер-
витории лъли, ссаѣ къпитанъли де постъ аз сервиторі-
лорѣ лъли де къро клъторис дин грешалъ, ссаѣ
песте тотѣ днтр'анѣ модѣ, дн клѣ дин ачела со
наunte uentрs o parte ссаѣ алта знѣ дрентѣ де де-
дънарое аз де салсфачере дъпъ дичасъкълиле
кодичеми цивиле пенерале, дн ачела днтамъларе,
кънѣзъ мърциле нъ се нотѣ днвои де еино дн при-
випа деодъ мърѣл, трегъте пофѣлѣ официалъ ч. р.
де претъръ, ка сз лес дн екрѣсѣ спедіеа фантел ми
сз пълъ ла кале а се прегъи стрѣкълинеа дъпъ
каре апои амволорѣ мърѣл ле сз дн воиъ а'ми
къста дренталъ лорѣ не калеа прескрѣсѣ де леце.

Трантъндсѣо пентрс о деспузвире че се пре-
тинде дн контра клъторилъли атъчл ачела арѣ сз
деуелъ аз сз асекъре ла официалъ ч. р. де претъръ,
маи пайнте де а'ми континга клъторіа, сзма де-
дъмърелъ че овѣине дъпъ прегъиреа каре с'а дн-
трепринсѣ де днтрепрълъ къ о алъ сзтъ кърескън-
сзторѣ пентрс спеселе ждѣкъторемл ми алте кел-
тѣеле че се ворѣ фаче.

Дн авсипа Сепенитаті С. а Домн. гъворъторѣ

ч. р. Вице-прединте
Левцелтерн м. п.

Minta a 16. §-hoz.

Utazási jegyzék.. tól ig ^(különpostával)_(futárszerűleg) teendő útjára nézve

N. N.-nek (az illető neve, polgári állása, lakhelye)

^(saját)_(állomási) kocsival (szorosabb leírása)

. lóval.

Posta- állomások			Távolság				Szállítási idő		Postailletékek										Vámille- tékek		Jegyzet.
							külön- postával	futár- szerűleg	hajtópénz	kocsipénz	kenőcs- pénz	Befoga- tási-díj	Posta- kocsis italpénze	Hegyi előfogat illetékei							
honnan	meddig	pos- táiban	óra	percz	óra	percz	frt	kr.	frt	kr.	frt	kr.	frt	kr.	frt	kr.	frt	kr.	frt	kr.	

Формуларіс ла §. 16.

ЛІСТЪ ДЕ КЪЛЪТОРІЪ.

пентрѣ кълѣторіа (естраностаре) дела ла

лѣи N. N. (пѣтеле, карактерлѣ, локѣнда)

къ карлѣ (проуріс) (десемнаре лѣи маї д'апрѣ)

къ . . . каї

Стѣчѣніа де постѣ	депѣтареа дѣи	Тѣмѣлѣ дѣпѣнтрѣи		Т а п с е л е п о с т а р і																Танселе де вѣтѣи		Обсерѣ- чѣне	
		къ естра- постѣ	дѣи форѣ де кѣрѣрѣ	бані де кълѣрѣтѣ	бані де карѣ	бані де кѣсѣ	бані пеп- трѣ прѣнѣсѣ	мѣлѣскѣ- лѣлѣ по- стѣлѣонѣ- лѣи	танселе прѣ- вѣнтрѣи де манте	фл.	кр.	фл.	кр.	фл.	гр.	фл.	кр.	фл.	кр.	фл.	кр.		
дела	ла	постѣ	оре	мін.	оре	мін.	фл.	кр.	фл.	кр.	фл.	гр.	фл.	кр.	фл.	кр.	фл.	кр.	фл.	кр.	фл.	кр.	

VCU Cluj Central University Library Cluj

КВИТАНЦЪ.

N. N. а пльтітѣ дн 18 пентрѣ дпайнтареа дела ла

Бані де кълърітѣ пентрѣ каі кѣте де калѣ ші постѣ
 „ пентрѣ зпѣ карѣ
 „ пентрѣ маіестрѣлѣ де карѣ
 „ пентрѣ зпсѣ
 Тапсе де вапѣ де дрѣмѣ, подѣрї ші трекѣторї
 Сѣма

фл.	кр.

Тімплѣ дпайнтрѣї

Офіціалѣ де постѣ

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Дн досѣлѣ квітанцеї.

1. Тапса де кълърітѣ:

- a) ла дпайнтаре кѣ естрапостѣ де калѣ ші де постѣ
- b) ла дпайнтаре дн формѣ де кѣріерѣ

2. Мзпскѣлѣлѣ лецізітѣ

3. Тапса пентрѣ маіестрѣлѣ де карѣ

4. Банїї пентрѣ зпсѣлѣ карѣлї

5. Тапседе пентрѣ вама де дрѣмѣ, подѣрї ші трекѣторї

6. Демеесрѣреа тїмплѣї пентрѣ скїмбарѣеа каїлорѣ

- a) ла дпайнтаре кѣ естрапостѣ
- b) ла дпайнтаре дн формѣ де кѣріерѣ

7. Пльпсорїле че ле ва фі авлндѣ кълъторїлѣ се петрекѣ дн картоа де гравамїні че се афлѣ ла стѣчїзне.

Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1854. november 24-ről, mellynél fogva meghatározottnak azon utak, melyekre nézve az 1854 augusztus 7-ről legfelsőbb leg jóváhagyott s utazókat illető postarendtartás életbe léptetendő.

A mai napon közzétett, 1854 augusztus 7-ről legfelsőbb leg jóváhagyott az utazókat illető postarendtartásai hivalkozással, az erdélyi cs. k. postagazgatósággal egyetértésben köztudatra juttatik, miként e postarendtartás a kihirdetés napján kezdve következő ez országbeli utirányokon léptetendő életbe.

1. A bánási uton Nagy-Szebenről Kossodig (a bánási határszélig);

2. A kolozsvári uton a bánási utnak Szászsebesnél egyesülésétől Kolozsvárig;

3. A brassói uton N. Szebenről Brassón keresztül Felső-Tömösög (az Oláhországi határszélig);

4. A vöröstoronyi uton a brassói utnak Vesténynél egyesülésétől Boiczán keresztül a vöröstoronyi szorosig s illetőleg Kinenig (az oláhországi határszélig);

5. A besztercei uton a kolozsvári utnak Kolozvárnál egyesülésétől Déesen át Besztercezig.

6. bukovinai uton a besztercei utnak Besztercenél egyesülésétől, Tihuczán át a bukovinai országszélig.

A fönnevezett utirányokon egyszersmind valamennyi postatartók részére 1855 aprillis 1-je átlépethetlen határidőül tüzetik ki, mellyik napig a postarendtartásban kijelelt, a forgalmi szükségleteknek megfelelő minden szállítási eszközök szabályszerű állapotba helyeztetendők, azon hozzáadással, miként e kitűzött határnapon kezdve, a törvénynek egész szigora fog a halogatók ellen alkalmaztatni.

A kormányzó ur ő herczogsége távollétében

cs. k. alelnök
Lebzeltorn s. k.

Kundmachung

der k. k. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 24. November 1854, womit diejenigen Straßen bestimmt werden, auf welchen die allerh. genehmigte Postordnung für Reisende vom 7. August 1854 in Wirksamkeit zu treten hat.

Mit Beziehung auf die unter dem heutigen Tage kundgemachte allerh. genehmigte Postordnung für Reisende vom 7. August 1854 wird im Einvernehmen mit der k. k. Postdirection von Siebenbürgen hiemit bekannt gegeben, daß diese Postordnung vom Tage der Kundmachung auf folgenden hiesländigen Straßenzügen in Wirksamkeit zu treten hat.

1. Auf der Banater Straße von Hermannstadt bis Kocschb (Banater Landesgränze).

2. Auf der Klausenburger Straße von der Vereinigung mit der Banater Straße bei Mühsenbach bis Klausenburg.

3. Auf der Kronstädter Straße von Hermannstadt über Kronstadt bis Ober-Tömösög (wallachische Landesgränze).

4. Auf der Rothenthurmer Straße von der Vereinigung mit der Kronstädter Straße bei Westen über Boiça bis zum Rothenthurmer Passe und bezüglich bis Kinenig (wallachische Landesgränze).

5. Auf der Bistritzer Straße von der Vereinigung mit der Klausenburger Straße in Klausenburg über Dees bis Bistritz.

6. Auf der Bukowinaer Straße von der Vereinigung mit der Bistritzer Straße in Bistritz über Tihuzã bis an die Bukowinaer Landesgränze.

Zugleich wird sämmtlichen Posthaltern auf den obbezeichneten Straßen zur vorschristmäßigen Instandbringung aller in der Postordnung bezeichneten den Verkehrsanforderungen entsprechenden Beförderungsmittel der unüberschreitbare Termine bis 1. April 1855 festgesetzt mit dem Beifügen, daß von dem besagten Termine gegen die Saumseligen die volle Strenge des Gesetzes in Anwendung treten wird.

In Abwesenheit Sr. Durchlaucht des Herrn Gouverneurs:

Der k. k. Vice-Präsident
Lebzeltorn m. p.

Пъбликъчизнеа

ч. р. локъгинице пентръ Ардоалъ дин 24. Ноембре 1854, prin care се determind ачело дръмъри, по каре аре съ пъшескъ дн лъкраре регълъмънтълъ де постъ апроватъ де кърре преадналтеле локърл, пентръ кълъторл, дин 7. Августъ 1854.

Дн репортъ къ регълъмънтълъ де постъ пентръ кълъторл дин 7. Августъ 1854, апроватъ де кърре преадналтеле локърл, каре с'а пълъкатъ дн зиза де асъръ, дн дмпревнтъ — днделечере къ дмпревнтъ ч. р. де постъ пентръ Ардоалъ prin ачелта се фаче крпосатъ, каткъ ачелтъ регълъмънтъ де постъ дин зиза пълъкърел аре съ пъшаскъ дн лъкраре асърре зрмъторелоръ линие де дръмъри дин ачелтъ цоръ:

1. По дръмълъ Бънатъл деля Сивитъ пълъ ла Комешдъ (граница церел де кърре Бънатъ).

2. По дръмълъ Клъжъл деля дмпревнареа лъ къ дръмълъ Бънатъл ла Сълитъ пълъ ла Клъжъ.

3. По дръмълъ Брашовъл деля Сивитъ пентре Брашовъ пълъ ла Тимълъ де сълъ (граница церел де кърре Ромъни).

4. По дръмълъ Търнълъ рошъ деля дмпревнареа лъ къ дръмълъ Брашовъл ла Вагтем посте Боица пълъ ла пасълъ Търнълъ рошъ шл ресентиво пълъ ла Кълени (граница Ромъни).

5. По дръмълъ Бистрицел деля дмпревнареа ачелта къ дръмълъ Клъжъл ла Клъжъ, пентре Дежъ пълъ ла Бистрицъ.

6. По дръмълъ Бъковинал деля дмпревнареа ачелта къ дръмълъ Бистрицел дн Бистрицъ, пентре Тихуца пълъ ла граница церел де кърре Бъковина.

Totъ одаъ се дефине пентръ тоул циторил де посте по дръмъриле сълъ днсемнате злъ терминъ пентръмътаверъ пълъ ла 1. Априле 1855, ка с'амл днсаме дзуз прескринтъ тоге мизлбчеле де днаинтаре че се афл днсемнате дн регълъмънтълъ де постъ шл каре кореспондъ ла рочеринцеле коммълълел, къ ачелъ адасъ, къ деля нсмитълъ терминъ днаинте дн контра челоръ леневошл се ва лъне дн лъкраре дсъллина асприне а дсел.

Дн авсина Серен. С. а Домнъл гвернърторъ

ч. р. Вице-преденте
Л е з е л т е р н м. п.